

Plats: **Röda Kvarn, Orsa**

Tid: **Måndag den 27 april 2015, kl. 18.00 - OBS! Ändrad tid och plats**

Ärenden:

1. Val av protokolljusterare
2. Beslut om ombudgetering 2015
3. Beslut om ombudgetering av investeringar från 2014 till 2015
4. Beslut om ekonomiska mål 2016
5. Beslut om gemensam nämnd för språktolkförmedling
6. Svar på motion om transportmöjligheter för ungdomar
7. Svar på motion om att införa förbud mot tiggeri i Orsa kommun
8. Svar på motioner om köket på Harabackens förskola
9. Redovisning av motioner och medborgarförslag som ännu inte behandlats
10. Avsägelse av uppdrag
11. Rapport från revisorerna
12. Rapportering från arbetet i Region Dalarna
13. Motion om betyg i åk 4
14. Medborgarförslag om orsamål
15. Motioner, interpellationer, enkla frågor och medborgarförslag

Orsa 2015-04-16

Rosanna Thyrén
Ordförande

Ann-Therese Albertsson
Kommunchef

Kommunfullmäktiges sammanträden webbsänds via www.orsa.se

Kommunfullmäktige

Kommunstyrelsen

2015-04-13

Kommunstyrelsens barn- och utbildningsutskott

2015-04-07



Kf §

Ks § 35

AU § 37

Dnr 15/KK-048-014

Ombudgetering för 2015

Beslut

Kommunstyrelsens förslag till kommunfullmäktige

- Enligt arbetsutskottets förslag

Arbetsutskottets förslag till kommunstyrelsen

- Godkänna förslaget till reviderad driftbudget för Orsa kommun för 2015 enligt bilaga.

Sammanfattning av ärendet

Arbetsutskottet har på tidigare sammanträde (2015-02-17) gett kommunchefen, tillsammans med förvaltningschefer, i uppdrag att ta fram ett förslag på omarbetad driftbudget för 2015 med besparingsåtgärder. Bakgrunden är försämrade prognoser med minskade skatteintäkter för kommunen. Sedan uppdraget inleddes med en omarbetning av budgeten har AFA Försäkring beslutat att återbetala sjukförsäkringspremier med ca 2,8 Mkr avseende år 2004 under 2015. Dessa medel är inte med i den reviderade driftbudgeten utan reserveras för eventuella pensions- eller personalkostnader.

Beslutsunderlag

Tjänsteskrivelse med bilagor, ekonomikontoret, 2015-04-01.

Sändlista:

Kommunfullmäktige

Justerandes sign

Utdragsbestyrkande

Ramar Ks au 2015-04-07 Efter ev ändring bu15 Hänsyn cirkulär 2015 07	Budget 2013	Utfall 2013	Budget 2014	Netto Ökn tkr jfrt BU14	Ram 2015 efter förslag ändring	Ökn% jfrt BU 2014
		Efter fördeln löneökn.				
Kommunfullmäktige	1 975	1 584	2 232	-117	2 115	före fördeln löneökn 2015 -5,2%
Kommunstyrelsen	68 262	66 405	69 569	4 690	74 259	6,7%
Barn o utbildningsnämnden	142 554	146 724	146 395	3 653	150 048	2,5%
Socialnämnden	130 681	133 235	133 294	3 950	137 244	3,0%
Miljönämnden	1 461	1 394	1 504	0	1 504	0,0%
Byggnadsnämnden	4 127	4 006	4 089	167	4 256	4,1%
Arbets terapeut, att fördela avdrag				-450	-450	
Lönekomp kvar 2014 och 2015			1 908	2 592	4 500	
	349 061	353 349	358 991	14 485	373 476	4,0%

6 816 invånare 1/11 2014
Förslag ekonomiskt mål
Överskott jfrt ek mål

(per 2015-03-31 är vi 6 893 invånare)

375 544
2 068
-2 000
68

Föreslagna förändringar budget 2015 utöver uppdrag.

Driftbudget Orsa kommun

Förslag förändring, Inför ks au 2015-04-07

VERKSAMHET

Bu 2014

Bu 2015

slutlig, efter all lönekomp

Kommunfullmäktige

Kommunfullmäktige	330		355
Partistöd	336		336
Revision	660		660
Valnämnd	237		5
Överförmyndare	319		409
God man och förvaltare	350		350
Kommunfullmäktige	2 232		2 115

Kommunstyrelsen

Kommunstyrelsen	6 205	400	6 661
Kommunledning	2 008		1 996
Kommunkansli	7 816		10 439
Ekonomienheten	3 794		3 954
Personalenheten	2 495	-80	2 988
Lönekontoret	1 400		1 500
IT-enhet	4 334		4 290
Näringslivskontor	4 678		4 624
Projekt NLUK	469		466
Räddningstjänst	5 310		5 346
Kulturkontor	2 725		3 026
Bibliotek	3 429		3 264
Skog	192		252
Mark	326		350
Fritids- och servicekontor	2 103		2 882
Gator och vägar	7 575		7 609
Parker och lekplatser	1 823		1 777
Fritidsavd	10 166	-150	10 068
Fastighet	289	-100	268
VA	610		610
Kostenhet	1 823		1 890
Tekniska netto övrigt att fördela			0
Kommunstyrelsen	69 569	70	74 259

Barn- och utbildningsnämnden

Nämnd och styrelseverksamhet	480		480
Musikskola	3 233		3 352
Förskola	25 331		25 383
Ped omsorg/ öppen fritidsverksamhet	1 282		797
Fritidshem	6 209		6 250
Grundskola	66 768	-1 000	67 236
Gymnasieskola	36 516	-300	39 917
Vuxenutbildning	995		1 800
BUN administration (inkl buffert mm)	5 583	-450	4 835
Integration	0		
Omställningskostnader VT 2014			-1 000
Omställningskostnader att behålla			1 000
Barn- och utbildningsnämnden	146 395	-1 750	150 048

Driftbudget Orsa kommun

Förslag förändring, Inför ks au 2015-04-07

VERKSAMHET

Bu 2014

Bu 2015

slutlig, efter all lönekomp

Socialnämnden

Nämnd och styrelseverksamhet	460	-200	360
Socialförvaltning gemensamt	1 567		1 667
Äldreomsorg	64 970		65 664
HSR	9 959		10 268
Psykiatri	2 460		2 475
Särskilda omsorgen / LSS	16 575		17 568
Individ o familjeomsorg	11 519		12 114
Ekonomiskt bistånd	6 675		6 825
Familjerätt- o rådgivning	605		805
SOC administration (inkl buffert mm)	13 999	-500	14 100
Arbetsmarknadsåtgärder	4 506	-300	5 397
Socialnämnden	133 294	-1 000	137 244

Miljö- och hälsoskyddsnämnden

Miljö- och hälsoskyddsnämnden	84		84
Energirådgivning	15		15
Adm miljö och hälsa	863		835
Livsmedel	40		50
Miljötillsyn	179		190
Kalkning	112		115
Naturvård	212		215
Miljö- och hälsoskyddsnämnden	1 504		1 504

Byggnadsnämnden

Byggnadsnämnd	156		156
Stadsbyggnad adm	1 125		1 122
Bygglov	499		621
Planer	165		55
Kartor			
Översiktsplan	485	380	615
Karta, Mät, GIS	946		972
Bostadsanpassningar	713		715
Byggnadsnämnden	4 089	380	4 256

Löneökning ej fördelad

1 908 -500 4 500

Övrigt ej fördelat

-450

Summa nämndernas nettokostnad

358 991

-2 800

373 476

Handwritten signature

Resultaträkning mm, Förslag ändring budget 2015

ks au 2015-04-07 SKL cirkulär 2015 07	KF äkn enl rev		
	Budget FAST 2014	Bokslut 2014	Budget cirk 15 07 2015
RESULTATRÄKNING			
Antal invånare 1 nov året före. Prognos	6 830	6 830	6 816
Förändr nettokostn jäft boksl resp budget	1,8%	1,0%	4,6%
Nämndernas nettokostn	-357 084	-356 986	-373 544
<i>varav avskrivningar</i>	<i>-7 500</i>	<i>-6 900</i>	<i>-8 800</i>
Interna justeringar	1 554	636	3 896
Oreälvens Kraft	750	391	580
Ind pension o skuldförändring	-9 478	-12 241	-9 843
<i>Tot pensionskostnader</i>	<i>-20 377</i>	<i>-24 682</i>	<i>-20 377</i>
Verksamhetens nettokostn	-364 258	-368 199	-378 910
Skatteintäkter	367 178	366 996	379 911
Finansiella int/kostn	585	1 439	1 000
Årets resultat	3 505	235	2 000
<i>Öronmärkning pensionsåtaganden</i>	<i>-3 000</i>		
Disponibelt resultat	505	235	2 000
FINANSIERINGSANALYS			
Summa tillförda medel	11 211	57 337	13 700
Summa använda medel	41 105	54 880	14 063
Förändring av likvida medel	-29 894	2 457	-363
BALANSRÄKNING			
Anläggningstillgångar	137 108	155 568	162 831
Kortfristiga placeringar		42 659	40 659
Omsättningstillgångar	64 950	49 985	48 985
Likvida medel	51 753	51 569	51 206
Summa tillgångar	253 811	299 782	303 681
Eget kapital	157 758	155 734	157 735
Avsättningar	17 160	20 883	21 383
Kortfristiga skulder	78 893	110 540	110 940
Långfristiga skulder	0	12 624	13 624
Summa ek, avsättn o skulder	253 811	299 782	303 681

Förslag ändring driftbudget 2015

Efter att budgeten för 2015 fastställdes i november 2014 förändrades skatteprognoserna till det sämre under december 2014. I januari 2015 fanns det starka signaler om att prognostiserade skatteintäkter skulle försämrats ytterligare i kommande februariprognos.

Då beslutades att ge ett uppdrag till tillförordnad kommunchef att tillsammans med förvaltningscheferna ta fram ett förslag för neddragningar i beslutade ramar, med målet att resultatet på sista raden skulle uppgå till 2 000 tkr, efter effekten av februaris skatteprognos.

Ett sådant förslag har tagits fram, vilket framgår av bilagor.

Efter att förslaget framtagits har AFA Försäkrings styrelse (i slutet av mars) beslutat att återbetala sjukförsäkringspremier avseende år 2004 under år 2015.

Denna återbetalning kan beräknas till ca 2,8 mkr för Orsa kommun. Tillsvidare har detta belopp reserverats under "finansieringen" för att täcka eventuellt ökade pensions- och personalkostnader under 2015. Beloppet finns således inte med i det resultatet i bilagorna. Eventuell effekt 2015 av vårbudgeten finns inte heller med i siffrorna.

Bilagor

- Sammanställning förslag förändring budget 2015
- Konsekvensanalyser
- Ramar ks au 2015-04-07
- Driftbudget Orsa kommun
- Resultaträkning mm

Johan Hult

2015-04-01

Sammanställning förslag förändring budget 2015

	Budget 2015	Justering	Nytt förslag
Sa Kommunfullmäktige	2 115	0	2 115
Kommunstyrelsen			
Vht 1317 Medel till ks förfogande	500		500
Vht 1311 Interkommunalt samarbete	-100		-100
Personalenheten	0		0
Vht 9235 Fackliga företrädare	-80		-80
Fritid- och serviceutskottet	0		0
Ansv 184XX Fritid	-150		-150
Ansv 185XX Fastighet	-100		-100
Summa gamla Kommunstyrelsen	74 189	70	74 259
Nämnds- och styrelseverksamhet	0		0
Grundskola	-1 450		-1 450
Gymnasieskola	-300		-300
Sa gamla Barn- o utb nämnden	151 798	-1 750	150 048
Nämnds- och styrelseverksamhet	-200		-200
Soc administration (inkl buffert)	-500		-500
Arbetsmarknadsåtgärder	-300		-300
Sa gamla Socialnämnden	138 244	-1 000	137 244
Sa Miljönämnden	1 504	0	1 504
Sa Byggnadsnämnden	3 876	380	4 256
Minskning	-500		-500
Lönekomp 2015 ej fördelad	5 000	-500	4 500
Hälsöfrämjande åtgärder, att fördela	-450		-450
Att fördela nämnder	-450	0	-450
Inklusive lönekomp 2015	376 276	-2 800	373 476
Före lönekomp 2015	371 276	-2 300	368 976

Ökat budget förlostäckning OLAB från 1 000 tkr till 1 500 tkr.
Kickback upphandlingsenheten

Ökat PO inför 2015. Överskott per feb.

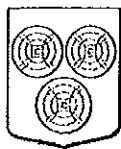
Service främst ishall. 10 års service 2014.
Underhåll Orsagården kan minskas.

Minskning återförd ks au 2015-03-03 pga ökade kostn då vi har ordf posten i gymn nämnden
Varav 1 000 tkr omställningskostnader och 450 tkr vakanshållning ej tillsatt tjänst
Färre i gymnasielärdern och pågående besparingsåtgärder

Motsvarar ungefär överskottet 2014. Nu färre ledamöter.
Ledningsorg 200 tkr, 25% vaktmästare 100 tkr, övr buffert 200 tkr.
Arbetspraktikplatser

Översiktsplan

Del av pott för lönekomensation som inte bör gå åt



Kultur- och serviceutskottet

Konsekvenser av besparingsförslag inom budget 2015 för fritids- och servicekontoret

Fritids- och servicekontoret har av kommunstyrelsen fått i uppdrag att ta fram ett förslag till besparingar inom 2015 års budget. Efter genomgång och analys i fritids- och servicekontorets interna ledningsgrupp lämnas följande förslag till besparing.

Inom fritidsavdelningen föreslås budgeten reduceras med 150 000 kr. Under sommaren 2014 genomfördes en större service av kylkompressorerna på ishallen. Med dessa förutsättningar räknar vi med att kostnader för reparationer kommer att vara relativt låga det närmsta året. Fritidschefens motivering bifogas.

Inom fastighetsavdelningen föreslås budgeten reduceras med 100 000 kr. Underhållsbudgeten för Orsagården har de senaste åren till fullo inte förbrukats. Budgeten för 2014 var i princip orörd. Verksamhetsansvarig på Orsagården har informerats och getts möjlighet att lämna synpunkter på föreslagen åtgärd.

Sammanfattningsvis kan fritids- och servicekontoret göra en besparing på totalt 250 000 kr inom ramen för 2015 års beslutade budget.

FRITIDS- OCH SERVICEKONTORET

Niklas Sjödin
Chef fritids- och servicekontoret

Alternativt Besparingsförslag i driftbudget 2015

Under sommaren 2014 genomfördes en större service av kylkompressorerna (60'- timmars) på Ishallen. Kostnaden kunde delvis täckas genom en inestående debitering för plantkörning åt Bergvik Plant och ett förlängt bidrag från Arbetsförmedlingen på lönesidan som inte var budgeterat.

Med en stor service 2014 så räknar vi med att kostnader för reparationer kommer att vara relativt låga under det närmaste året. Något som vi redan märkt under säsongen 2014 – 2015. Reducering av budgeten för 2015 med 150 000 – 200.000 kr. bör kunna verkställas utan problem.

FRITIDSAVD.



Åke Cederberg

Aktivitet:			
08.2 Blankett för riskbedömning och handlingsplan vid förändringar i verksamheten			
Dokumentet framtaget av: Anna-Karin Olsson	Dokumentdatum: 2014-03-13	Godkänt av (sign.):	Version: 1
			Sida: 1 (2)

A: Precisera den planerade förändringen

1: Vad består ändringarna av?

Förslag till ändrade ramar för Barn och utbildningsutskottet

2: Var ska ändringarna genomföras?

Barn och utbildningsförvaltningen, övergripande
Omställningskostnader 1 miljon, 450 tusen personal vakanshållning på förvaltningsövergripande nivå, 300 tusen gymnasier i och med mindre elever

3: Vilka arbetstagare eller grupper av arbetstagare berörs?

Ledningsgruppen Barn och utbildningsförvaltningen

Aktivitet:

08.2 Blankett för riskbedömning och handlingsplan vid förändringar i verksamheten

Dokumentet framtaget av: Anna-Karin Olsson	Dokumentdatum: 2014-03-13	Godkänt av (sign.):	Version: 1	Sida: 2 (2)
---	------------------------------	---------------------	---------------	----------------

B: Resultat av riskbedömning		C: Handlingsplan				
Riskkällor och risker	Allvarlig risk	Annan risk	Åtgärder	Ansvarig	Klart när?	Uppföljning/kontroll
Omställningskostnader lämnas åter		X	Se till att alla skolor inte använder mer än den tilldelade ramen.	Respektive rektor och chef	2015-12-31	Varje månad
Vakanshållning		X	Se över organisationen på administrations och stödfunktionsnivå, samordna, utveckla och effektivisera arbetsuppgifterna	Anna-Karin	2015-05-30	

Datum: 2015-03-13



Handlingsplan _ åtgärdsplan

Händelse som föranletts av en riskanalys:

Minskning av budget 2015; pga ändrade direktiv

Verksamhetsarbetsplats:
Socialförvaltningen

Datum:
2015-03-10

Deltagare:

Ansvarig:
Berit Ekepil Mörberg

Identifiera orsaker och ge förslag på åtgärder

Ansvar och tidsplan

Uppföljning

Beskriv risker/konsekvenser:

Beskriv åtgärdsförslag:

Typ av åtgärd
O = omedelbar,
K = kortsiktig,
L = långsiktig

Ansvarig för åtgärd:

Tidsplan för genomförande:

Genomfört datum:

Effekt:
Mycket effektiv,
Effektiv,
Begränsad effektiv,
Ej effektiv

Konsekvens:

300 tusen från AME, från det extra anslaget på 1,2 miljoner för praktikplatser.

Åtgärd:

Planera utifrån en minskad budget

X

Anders
Becker

Risk:

AME beskriver att de kommer att klara verksamheten ändå

<p>Konsekvens: 200 tusen i sparade medel pga att vi gör en tillfällig Organisation tom september.</p> <p>Risk: Innebära en större arbetsbelastning på chef.</p>	<p>Åtgärd: Vi tillsätter inte tjänsten som biträdande socialchef utan att enhetschefen HSR går in som tf Äldreomsorgschef tom september. Samt att vi lägger över kortis på enhetschefen Orsagården. Tydligare med en chef på hela Orsagården dag som natt. socialchef blir huvudansvarig för handikappomsorgen Vi kommer att stötta upp.</p>	X		Berit Ekepil Mörtberg				
<p>Konsekvens: 200 tusen är en minskning at Socialutskottets medel.</p> <p>Risk: Finns ingen risk</p>	<p>Åtgärd: Eftersom socialutskottets medlemmar är färre än förra socialnämnden så kan vi minska anslaget.</p>	X		Berit Ekepil Mörtberg				
<p>Konsekvens: 300 tusen sparas på den övergripande buffert som finns hos socialchefen.</p> <p>Risk: Om det inte händer något oförutsett så kommer det inte att innebära ngn särskild risk.</p>	<p>Åtgärd: Att i planeringen tänka långsiktigt och ta hänsyn till minskat anslag.</p>	X		Berit Ekepil Mörtberg				

Kommunfullmäktige
Kommunstyrelsen
Kommunstyrelsens arbetsutskott

2015-04-13

2015-04-07

3.

Kf §
Ks § 36
Au § 38

Dnr 15/KK-016-041

Ombudgetering av investeringar från 2014 till 2015

Beslut

Kommunstyrelsens förslag till kommunfullmäktige

- Enligt arbetsutskottets förslag

Arbetsutskottets förslag till kommunstyrelsen

- Arbetsutskottet föreslår att 3 840 tkr av kvarvarande medel i investeringsbudgeten för 2014 ombudgeteras till investeringsbudgeten 2015, samtidigt som 2015 års investeringsbudget minskas med 2 400 tkr enligt bilaga.

Sammanfattning av ärendet

I investeringsbudgeten avseende år 2014 förbrukades inte allt. Nämnderna och utskotten har äskat att 3840 tkr av kvarstående medel förs över till 2015 års investeringsbudget samtidigt som nuvarande års investeringsbudget minskas med 2 400 tkr, eftersom dessa medel inte behöver tas i anspråk. Den totala utökningen är alltså 1 440 tkr för 2015.

Beslutsunderlag

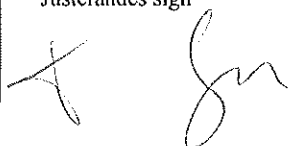
Tjänsteutlåtande med bilagor, ekonomikontoret, 2015-04-01.

Tjänsteförslag

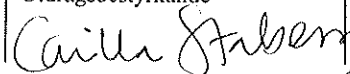
- Arbetsutskottet föreslår att 3 840 tkr av kvarvarande medel i investeringsbudgeten för 2014 ombudgeteras till investeringsbudgeten 2015, samtidigt som 2015 års investeringsbudget minskas med 2 400 tkr enligt bilaga.

Sändlista:
Kommunfullmäktige

Justerandes sign



Utdragsbestyrkande



INVEST

Kod	PROJEKT	BUDGET UTGIFTER		ÅTERSTÅR		Budget KF nov	Äskad Ombudg	Justering budget	Ny total
		2014	2014	2014	2014				
912080	Inköp av mark	650,0	570,0	80,0		650,0			650,0
912100	Exploateringsom Lisselhed	2 500,0	2 952,2	-452,2		3 000,0	-1 800,0	1 200,0	1 200,0
912232	NLUK investeringar					600,0	-600,0	0,0	0,0
912107	Harabacken	0,0	66,0	-66,0			500,0	500,0	500,0
912701	Div. materiel Räddningstj	0,0	108,3	-108,3					0,0
913201	DIV INVEST BIBLIOTEKET	400,0	45,0	355,0		500,0	350,0	850,0	850,0
919201	IT - projekt/system	1 000,0	214,1	785,9		500,0	785,9	1 285,9	1 285,9
919202	IT nät	0,0	240,1	-240,1				0,0	0,0
919205	Möbler/inredn kommunhus	100,0	8,6	91,4		0,0	53,0	53,0	53,0
919210	Stadsnät	3 000,0	1 400,9	1 599,1		3 000,0		3 000,0	3 000,0
91	KOMMUNSTYRELSEN	7 650,0	5 605,2	2 044,8		8 250,0	1 188,9	-1 900,0	7 538,9
921060	Säkerhetsåtgärder MSB	1 770,0	1 230,6	539,4			539,0	539,0	539,0
921082	Ospec invest gata-park	300,0	0,0	300,0		150,0		150,0	150,0
922198	FORDON	0,0	240,0	-240,0		350,0		350,0	350,0
922440	Ombyggnad gator	1 428,0	925,0	503,0		1 500,0	500,0	2 000,0	2 000,0
922442	BROAR	50,0	0,0	50,0				0,0	0,0
922443	UPPRUSTN.CENTRUM ALLMÄNT	0,0	7 808,6	-7 808,6		200,0		200,0	200,0
922444	JÄRNVÄGGGATAN	17 176,0	11 765,0	5 411,0		0,0		0,0	0,0
922447	NYA TOMTOMR.GATA	500,0	1,2	498,8			500,0	-500,0	0,0
922450	GÅNG O CYKELBANOR	300,0	0,0	300,0		1 500,0		1 500,0	1 500,0
922460	TRAFIKSÄKERHET	907,0	967,8	-60,8		200,0		200,0	200,0
922480	VÄGBELYSNING	0,0	135,4	-135,4		100,0		100,0	100,0
922481	MASKINER	0,0	17,6	-17,6		50,0		50,0	50,0
922482	Vägbelysn samförläggning el	0,0	166,0	-166,0		50,0		50,0	50,0
922550	LEKPARKER	200,0	47,6	152,4					
922561	LILLÅN	250,0	0,0	250,0				0,0	0,0
922562	Kricken / SkitOljåbäcken					100,0		100,0	100,0
923001	Köksutrustning	200,0	45,9	154,1		600,0	150,0	750,0	750,0
928702	FORDON	250,0	0,0	250,0				0,0	0,0
92	TEKNISKA	23 331,0	23 350,7	-19,7		4 800,0	1 689,0	-500,0	5 989,0
933420	Bolplaner	666,0	430,0	236,0		150,0		150,0	150,0
933430	Ridhuset	0,0	25,2	-25,2		200,0		200,0	200,0
933435	Gamla Stallet	180,0	183,8	-3,8				0,0	0,0
933440	Ishallen	750,0	670,3	79,7			82,5	82,5	82,5

82,5 Återstår slutbetalning sarg

Ombudgetering av investeringar 2014 till 2015 och justering av 2015 års investeringsbudget

Investeringsbudgeten 2014 uppgick till totalt 36 507 tkr och av denna förbrukades 32 343 tkr vilket innebär att 4 164 tkr blev över.

Investeringsbudgeten 2015 uppgår till 17 355 tkr.

Nämnderna och utskotten har nu begärt att sammanlagt 3 840 tkr av kvarstående investeringsmedel får föras vidare till 2015. Samtidigt så sker en justering av 2015 års budget, där 2 400 tkr av beslutad budget inte kommer att behöva tas i anspråk 2015. Äskad överföring av investeringsmedel och justering av 2015 års investeringsbudget framgår av bilaga.

Nettoeffekten blir att 2015 års investeringsbudget utökas med 1 440 tkr och skulle därefter uppgå till 18 795 tkr.

Ekonomichefen föreslår att kommunstyrelsen föreslår kommunfullmäktige besluta att 3 840 tkr av kvarvarande medel i investeringsbudgeten 2014 ombudgeteras till investeringsbudgeten 2015, samtidigt som 2015 års investeringsbudget minskas med 2 400 tkr enligt bilaga.

Johan Hult

2015-04-01

Kommunfullmäktige
Kommunstyrelsen
Kommunstyrelsens arbetsutskott

2015-04-13

2015-04-07

4.

Kf §
Ks § 37
Au § 39

Dnr 15/KK-017-041

Ekonomiska mål 2016

Beslut

Kommunstyrelsens förslag till kommunfullmäktige

- Enligt arbetsutskottets förslag.

Arbetsutskottets förslag till kommunstyrelsen

- Resultatet för 2016 ska uppgå till 2 500 000 kr.

Följande utgångspunkter ska vara vägledande för kommunens ekonomiska mål från 2016 och framåt:

- Årets resultat ska minst vara på en nivå som säkerställer att kommunens eget kapital värdesäkras med hänsyn till inflationen (KPI).
- Kommunen har en god likviditet och denna ska i första hand användas till att möta kommande höga pensionsutbetalningar.
- Kommunens investeringar ska finansieras av egna medel, inte genom extern upplåning.
- När det gäller framtida pensionsåtaganden sker återföring med det belopp som motsvarar skillnaden i pensionskostnader enligt senaste prognosen från KPA då budgeten fastställs och den prognos som senast beställs i samband med årsboksutslutet.
- Kommunens soliditet (inklusive samtliga pensionsåtaganden) ska varje år förbättras och senast 2018 vara positiv.

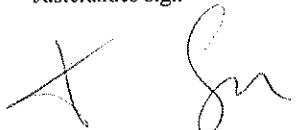
Sammanfattning av ärendet

Diskussion och genomgång av utgångspunkter för ekonomiska mål samt ekonomiskt mål för 2016.

Beslutsunderlag

Tjänsteskrivelse med bilagor, ekonomikontoret, 2015-04-01.

Justerandes sign



Utdragsbestyrkande



Kommunfullmäktige
Kommunstyrelsen
Kommunstyrelsens arbetsutskott

2015-04-13
2015-04-07

Kf §
Ks § 37
Au § 39

Dnr 15/KK-017-041

Forts. ekonomiska mål 2016

Tjänsteförslag

- Resultatet för 2016 ska uppgå till 2 500 000 kr.

Förslag till omformulering av ekonomiska mål:

- Årets resultat ska vara på en nivå som säkerställer att kommunens eget kapital värdesäkras med hänsyn till inflationen (KPI).
- Kommunen har en god likviditet och denna ska i första hand användas till att möta kommande höga pensionsutbetalningar.
- Kommunens investeringar ska finansieras av egna medel, inte genom extern upplåning.
- Kommunen ska årligen återföra ca 2 mkr av den öronmärkning till kommande pensionsåtaganden som gjorts sedan 2005, alternativt att återföring istället sker med det belopp som motsvarar skillnaden i pensionskostnader enligt senaste prognosen från KPA då budgeten fastställs och den prognos som senaste beställs i samband med årsbokslutet.
- Kommunens soliditet (inklusive samtliga pensionsåtaganden) ska varje år förbättras och senast 2018 vara positiv.

Sändlista:
Kommunfullmäktige

Justerandes sign

Utdragsbestyrkande

Ekonomiska mål 2016

Vad gäller ekonomiska mål för kommunen så har dessa diskuterats sedan i höstas, vad gäller om dessa bör omformuleras. Se bifogade skrivelse från 2014-11-17.

Undertecknad har uppfattat att det finns en vilja att förändra de ekonomiska målen, med utgångspunkt från ovanstående skrivelse och föreslår att:

- Årets resultat skall vara på en nivå som säkerställer att kommunens eget kapital värdesäkras, med hänsyn till inflationen (KPI)
- Kommunen har en god likviditet och denna skall i första hand användas till att möta kommande höga pensionsutbetalningar.
- Kommunens investeringar skall finansieras av egna medel, inte genom extern upplåning.
- Kommunen skall årligen återföra ca 2 mkr av den öronmärkning till kommande pensionsåtaganden som gjorts sedan 2005.
- Alternativ till ovanstående punkt är att återföring istället sker med belopp som motsvarar skillnaden i pensionskostnader enligt senaste prognos från KPA då budgeten fastställs och den prognos som senare beställs i samband med årsbokslut.
- Kommunens soliditet (inklusive samtliga pensionsåtaganden) skall varje år förbättras och senast 2018 vara positiv.

Med utgångspunkt från ovanstående föreslås att årets resultat 2016 skall uppgå till 2 500 000 kr.

Då inflationen förväntas stiga så innebär det att resultatnivån 2017 och 2018 ökas till 4 700 000 kr respektive 5 100 000 kr.

Bilagor

Ekonomiska mål (skrivelse 2014-11-17)

Ekonomiskt mål 2016, mm

2015-04-01

Johan Hult

Ekonomiska mål

I den budget Kommunstyrelsen föreslår för 2015 så uppgår årets resultat till 940 tkr. Denna resultatnivå är långt ifrån den tumregel om ett resultat på 2 % av skatteintäkterna (inklusive statsbidrag) som ofta anges som ett mått på god ekonomisk hushållning. För Orsa kommuns del skulle det innebära ett resultat på ca 7,6 mkr.

Nu var det länge sedan vi mäktade med en sådan resultatnivå och att vi överhuvudtaget haft ett positivt resultat på sista raden de senaste åren beror på "engångsintäkter" såsom återbetalda försäkringspremier från AFA och vinst vid aktieförsäljning. Dessutom så pekar prognosen för 2014 på ett underskott.

I samband med bokslut skall kommunen upprätta en balanskravsutredning och räkna fram ett så kallat balanskravsresultat. Balanskravsresultatet skiljer sig ofta ifrån "årets resultat" eftersom man t e x inte får räkna med vissa realisationsvinster mm i detta resultat. Visar det sig att balanskravsresultatet är negativt så måste kommunen, enligt lag, återställa detta negativa resultat inom tre år. Detta gäller såvida inte kommunen hävdar synnerliga skäl, vilket kommunen har rätt till under vissa förutsättningar. Tyvärr så förekommer det ofta synnerliga skäl som snarare är att betrakta som besynnerliga skäl.

I Orsa kommun har vi sedan 2005 årligen, då resultatet medgett det, öronmärkt del av resultatet för framtida pensionsåtaganden. Bakgrunden är att kommunen har en ansvarsförbindelse för pensionsåtaganden som vi inte får redovisa som skuld enligt den kommunala redovisningslagen. Eftersom ansvarsförbindelsen ökat år efter år så har vårt åtagande ökat utan att vi fått redovisa ökningen som en kostnad i resultaträkningen.

Öronmärkningen har dels varit ett sätt att ta höjd för att det "verkliga resultatet" varit lägre än det som redovisas, men tanken har också varit att vi skall skapa likviditet för att klara framtida ökade pensionsutbetalningar. I dagsläget har vi drygt 27 mkr öronmärkta för framtida ökade pensionsåtaganden.

För Orsa kommun har vi nu kommit till en punkt där ansvarsförbindelsen kommer att minska framöver. Även om pensionsutbetalningarna fortsätter att öka så finns den inget behov av att öronmärka ytterligare medel. Vi har idag en likviditet som täcker öronmärkningen och nu är det istället dags att lösa upp den öronmärkning vi gjort. Undertecknad föreslår att vi löser upp ca 2 mkr årligen och då skulle öronmärkningen räcka under ca 13 år som sammanfaller med de år som pensionskostnaderna i långtidsprognos från KPA beräknats överstiga 5,5 % av skatteintäkterna.

Kommunen har under senare år gjort en del åtgärder för att inte pensionskostnaderna ska öka så kraftigt framöver. Här kan t e x nämnas att vi löste in ca 10 mkr av pensionsskulden i balansräkningen för några år sedan i samband med att vi sålde en större aktiepost i Grönklittsgruppen AB. Åtgärden medför främst en mindre framtida likviditetsbelastning, men har också inneburit lägre pensionskostnader (2013 omkring 1 mkr) än vad som annars skulle varit fallet.

De senaste två åren har dock pensionskostnaderna ökat mer än beräknat. Den främsta orsaken (förutom att KPA ändrade kalkylräntan 2013) har visat sig vara att vi har många anställda som tagit ut pension i förtid. Med de redovisningsregler som gäller för kommuner så innebär det att vi även får kostnaderna i förtid istället för senare när de anställda passerat pensionsåldern.

Att vi förmodligen skiljer oss i detta avseende jämfört med många andra kommuner kan man se genom att vår ansvarsförbindelse inte ökar lika mycket per invånare, eftersom förtida pensionsuttag samtidigt minskar ansvarsförbindelsen.

För Orsa kommun har därför pensionskostnaden legat ca 2 mkr högre än den skulle utan dessa förtida uttag.

Undertecknad föreslår att Kommunfullmäktige med hänvisning till vad som sagts ovan beslutar att vi nu årligen återför ca 2 mkr av våra 27 mkr öronmärkta för pensioner. Den främsta betydelsen av en sådan återföring är att den har en positiv effekt vid beräkningen av balanskravsresultatet.

För att tydliggöra detta hänvisas till 2013 års årsredovisning där Årets resultat uppgick till 3,8 mkr men där årets balanskravsresultat uppgick till 1,4 mkr b 1 a efter att öronmärkningen till pensionsåtaganden minskat resultatet. Då en öronmärkning återförs så ökar den istället balanskravsresultatet i jämförelse med årets resultat.

För att inte kommunen skall göra godtyckliga återföringar för att rädda ett resultat som är "dåligt" av andra orsaker så bör vi fastställa principen om återföring med ca 2 mkr enligt ovan.

Undertecknad föreslår även att vi ser över våra ekonomiska mål. Förutom resultatmålet så har vi ju också ekonomiska mål (undermål) för årets resultat i % av skatte- och bidragsintäkter, amortering, soliditet och kassalikviditet samt öronmärkning för pensionsåtaganden.

Eftersom grunden i vårt resonemang kring resultatmålet under ett antal år varit att vi skall värdesäkra vårt eget kapital, så innebär detta att vi bör ta hänsyn till inflationen då vi bestämmer resultatnivån. Detta betyder att vid tider med en låg inflation kan resultatmåler vara lägre en vid hög inflation. Årets resultat i % av skatte- och bidragsintäkter blir därmed underordnat.

Amorteringsmålet (för kommunen) försvinner då vi kommer amortera av kommunens sista externa lån under december. Det bör dock påpekas att i koncernen (dotterbolagen) har lånen ökat kraftigt under senare år.

Kommunens soliditet uppgick vid senaste årsskiftet till ca 60 %. Soliditeten kan ses som ett mått på kommunens finansiella styrka på lång sikt. Detta soliditetsmått inkluderar dock inte ansvarsförbindelsen för pensioner. Räknas dessa pensionsåtaganden in så var soliditeten ca -11 % eftersom vi har ett negativt eget kapital om samtliga pensionsåtagande räknas in. Om våra pensionsprognoser stämmer så bör vi dock kunna nå en soliditet kring 0 % inklusive alla pensionsåtaganden år 2017 och därefter en positiv soliditet.

Kassalikviditeten har vi också haft med som ett ekonomiskt undermål under ett antal år. Efter att Orsa Lokaler AB löst den revers de hade till kommunen och istället lånat upp externt så har kommunen haft en mycket god likviditet. Efter Orsa Lokaler AB löste reversen så har kommunen amorterat av samtliga sina externa lån förutom ett som kommer amorteras av i december. Därutöver placerades 50 mkr i olika räntepapper, varav 20 mkr nyligen såldes för att möta kommande stora utbetalningar under slutet av 2014. Av kvarvarande placering på 30 mkr så föreslås att 27,5 mkr reserveras för att (vid behov) säljas av i takt med att vi över tid återför vår samlade öronmärkning för pensionsåtaganden (jämför med skrivning ovan).

Sammanfattningsvis ekonomiska mål för kommunen.

Årets resultat skall vara på en nivå som säkerställer att kommunens eget kapital värdesäkras, med hänsyn till inflationen (KPI)

Kommunen har en god likviditet och denna skall i första hand användas till att möta kommande höga pensionsutbetalningar.

Kommunens investeringar skall finansieras av egna medel, inte genom extern upplåning.

Kommunen skall årligen återföra ca 2 mkr av den öronmärkning till kommande pensionsåtaganden som gjorts sedan 2005.

Kommunens soliditet (inklusive samtliga pensionsåtaganden) skall varje år förbättras och senast 2018 vara positiv.

Koncernmål?

Enligt rådande lagar /rekommendationer så skall kommunen årligen fastställa ekonomiska mål för verksamheten. Detta gäller dock inte för koncernen.

Vill vi även sätta koncernmål?

Eller ska vi på annat sätt väga in vad som hänt i koncernen när vi stämmer av om våra ekonomiska mål uppnåtts.

T e x år 2013 hade vi ett resultat i kommunen som inte var så bra som det borde. I koncernen hade vi dock ett riktigt bra resultat jämfört med tidigare. En del i det är att kommunen lämnat förlusttäckningsbidrag till Orsa Lokaler AB som påverkar kommunens resultat negativt med bolagets resultat positivt.

Förslagsvis så utökar vi skrivningen i årsredovisningen att tydligare inbegripa hela koncernen då vi analyserar resultat och ställning.

Nedan har jag gjort några tabeller som visar Orsa kommuns resultat i förhållande till andra för åren 2012 och 2013.

Först årets resultat för kommunen och som också är det resultat som vi normalt sett "bedöms" efter.

Sedan årets resultat för kommunen om vi räknar med "dolda" pensionskostnader som vi inte får bokföra

Därefter årets resultat för koncernen, där våra bolag ingår, men exklusive "dolda" pensionskostnader

Slutligen koncernens resultat om vi räknar med de "dolda" pensionskostnaderna

Årets resultat kr per invånare

	2013	2012
Orsa Kommun	564	166
Kommungruppen	956	1 281
Dalarna	1 057	646
Sverige	1 070	1 136

Årets resultat kr per invånare (inkl förändring ansvarsförbindelse pensioner)

	2013	2012
Orsa Kommun	-142	154
Kommungruppen	-483	1 115
Dalarna	-583	127
Sverige	-146	1 114

Årets resultat kr per invånare koncernen

	2013	2012
Orsa Kommun	1 418	171
Kommungruppen	1 216	1 611
Dalarna	1 694	992
Sverige	1 473	1 638

Årets resultat kr per invånare koncernen (inkl förändring ansvarsförbindelse pensioner)

	2013	2012
Orsa Kommun	712	159
Kommungruppen	-223	1 445
Dalarna	54	473
Sverige	257	1 616

2014-11-17

Johan Hult

Ekonomiskt mål 2016, mm	KF					
Minskning Scott -69 under 2015	Budget	Bokslut	Budget	Ek mål	plan	plan
SKL cirkulär 2015 07	FAST		cirk 15 07	cirk 15 07	cirk 15 07	cirk 15 07
RESULTATRÄKNING	2014	2014	2015	2016	2017	2018
Antal invånare 1 nov året före. Prognos	6 830	6 830	6 816	6 753	6 743	6 733
Förändr nettokostn jäfvt boksl resp budget	1,8%	1,0%	4,6%	2,3%	2,6%	2,4%
Nämndernas nettokostn	-357 084	-356 986	-373 544	-381 997	-391 897	-401 458
varav avskrivningar	-7 500	-6 900	-8 800	-9 000	-9 000	-9 000
Interna justeringar	1 554	636	3 896	5 439	5 845	5 747
Oreälvens KRAFT	750	391	580	750	750	750
Ind pension o skuldförändring	-9 478	-12 241	-9 843	-10 445	-11 298	-12 078
Tot pensionskostnader	-20 377	-24 682	-20 377	-19 912	-21 033	-22 537
Verksamhetens nettokostn	-364 258	-368 199	-378 910	-386 253	-396 599	-407 039
Skatteintäkter	367 178	366 996	379 911	387 757	400 620	411 716
Finansiella int/kostn	585	1 439	1 000	996	679	423
Årets resultat	3 505	235	2 000	2 500	4 700	5 100
Öronmärkning pensionsåtaganden	-3 000					
Disponibelt resultat	505	235	2 000	2 500	4 700	5 100
FINANSIERINGSANALYS						
Resultat från verksamheten	11 005	7 135	10 800	11 500	13 700	14 100
Förändr pensionsavsättn	-194	1 990	500	260	541	948
Sålda kortf plac		19 990	2 000	2 000	2 000	2 000
just korta placeringar		250				
Just övr rörelsekap förändring	400	27972	400	400	400	400
Summa tillförda medel	11 211	57 337	13 700	14 160	16 641	17 448
Nettoinvesteringar	25 555	29 557	16 313	20 000	20 000	20 000
Nedskrivningar / utrangeringar		-151				
Reservering inv inkomst		-6 399	-1 000	-1 000	-1 000	-1 000
Tomter mm	-5 000		-1 000			
Ökn fin anl tillg	15 000	26 350				
Återbetalning lån (vår fordran)	-250	-277	-250	-250	-250	-250
Avbetalning lån	5 800	5 800	0			
Summa använda medel	41 105	54 880	14 063	18 750	18 750	18 750
Förändring av likvida medel	-29 894	2 457	-363	-4 590	-2 109	-1 302
BALANSRÄKNING						
Anläggningstillgångar	137 108	155 568	162 831	173 831	184 831	195 831
Kortfristiga placeringar		42 659	40 659	38 659	36 659	34 659
Omsättningstillgångar	64 950	49 985	48 985	48 735	48 485	48 235
Likvida medel	51 753	51 569	51 206	46 616	44 507	43 205
Summa tillgångar	253 811	299 782	303 681	307 841	314 482	321 930
Eget kapital	157 758	155 734	157 735	160 235	164 935	170 034
Avsättningar	17 160	20 883	21 383	21 643	22 183	23 131
Kortfristiga skulder	78 893	110 540	110 940	111 340	111 740	112 140
Långfristiga skulder	0	12 624	13 624	14 624	15 624	16 624
Summa ek, avsättn o skulder	253 811	299 782	303 681	307 841	314 482	321 930

Kommunfullmäktige

Kommunstyrelsen

Kommunstyrelsens arbetsutskott

2015-04-13

2015-04-07

5.

Kf §

Ks § 42

Au § 43

Dnr OK KS 2015/00018-135

Gemensam nämnd för språktolkförmedling

Beslut

Kommunstyrelsens förslag till kommunfullmäktige

- Enligt arbetsutskottets förslag.

Arbetsutskottets förslag till kommunstyrelsen

- Den gemensamma Språktolknämnden i Dalarna utökas med flera medlemmar.
- Medlemmar i nämnden är Landstinget Dalarna, Borlänge kommun, Falu kommun, Gagnefs kommun, Hedemora kommun, Leksands kommun, Mora kommun, Orsa Kommun, Smedjebackens kommun samt Säters kommun.
- Reglemente för den gemensamma nämnden, enligt bilaga 1 godkänns.
- Samverkansavtal mellan medlemmarna enligt bilaga 2 med underbilagor 2 a och 2 b.
- Föreliggande budget för den gemensamma nämnden godkänns enligt bilaga 3.
- Ikraftträdandet av den gemensamma nämnden sker fr.o.m. 2015-06-01.
- Beslutet gäller att samtliga parter fattar likalydande beslut.

Sammanfattning av ärendet

Sedan 2013 samverkar Borlänge kommun och Landstinget Dalarna i en gemensam nämnd för frågor kring tillhandahållandet av språktolk-tjänster. Förslaget är att nämnden utökas med fler medlemmar, bland annat Orsa kommun. Kommunen har tidigare uttalat sitt intresse att ingå i den gemensamma nämnden (kommunstyrelsen 2014-11-10, § 74).

Beslutsunderlag

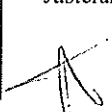
Tjänsteskrivelse, Borlänge kommun, 2015-01-15.

Förslag till reglemente, samverkansavtal och budget för gemensam nämnd, 2015-01-15.

Protokollsutdrag Orsa kommunstyrelse, 2014-11-10, § 74.

Sändlista: Kommunfullmäktige

Justerandes sign



Utdragsbestyrkande



Vår adress
Bildningssektorn Arbetsmarknad och
vuxenutbildning
Borlänge kommun
781 81 Borlänge

Besöksadress
Röda vägen 30 781 81 Borlänge

Handläggare, telefon, e-post
Marianne Sjöström
0243-74881
marianne.sjostrom@borlange.se

Adress
Språktolknämnden i Dalarna

Kommunfullmäktige

Utökning av gemensam nämnd för språktolkförmedlingsverksamhet

Kommunstyrelsen föreslår Kommunfullmäktige

1. Den gemensamma Språktolknämnden i Dalarna utökas med flera medlemmar.
2. Medlemmar i nämnden är Landstinget Dalarna, Borlänge kommun, Falu kommun, Gagnefs kommun, Hedemora kommun, Leksands kommun, Mora kommun, Orsa Kommun, Smedjebackens kommun samt Sätters kommun.
3. Reglemente för den gemensamma nämnden, enligt bilaga 1 godkänns.
4. Samverkansavtal mellan medlemmarna enligt bilaga 2 med underbilagor 2 a och 2 b.
5. Föreliggande budget för den gemensamma nämnden godkänns enligt bilaga 3.
6. Ikraftträdandet av den gemensamma nämnden sker fr. o m 2015-06-01.
7. Beslutet gäller att samtliga parter fattar likalydande beslut.

Sammanfattning av ärendet

Borlänge kommun bedriver sedan mitten av 1970-talet språktolkverksamhet. Verksamheten är väl etablerad och fyller de kommunala förvaltningarnas behov av språktolkar. Landstinget Dalarna och Borlänge kommun bildade en gemensam nämnd för språktolkverksamheter den 6 mars 2013. Borlänge kommuns tolkförmedling är utförare av verksamheten. Den gemensamma nämnden har möjliggjort ett långsiktigt arbete där god kvalitet på språktolkverksamheten samt tillgången till språktolkar är ett viktigt syfte. Ytterligare åtta kommuner önskar bli medlemmar i nämnden.

Beslutsunderlag

Förvaltningslagen

Bakgrund

Den enskildes rätt till tolk framgår av förvaltningslagen. En stor del av samhällstolkning har en stark koppling till myndighetsutövning, exempelvis sjukvård, socialtjänst, domstolsförhandlingar m m. Traditionellt har i princip all samhällstolkning skett via offentligt ägda tolkförmedlingar

Mot bakgrund av detta bedriver Borlänge kommun sedan 1970-talet en tolkförmedling som förmedlar språktolkar. Ett viktigt skäl till att flera kommuner önskar ingå i den gemensamma nämnden är att tolkförmedlingen tillhandahåller tolktjänster med god kvalitet och en organisation som kan svara mot det stora behov av tolkar som finns. Genom att ingå i den gemensamma nämnden krävs ingen upphandling av tolktjänster. För tolkförmedlingen innebär utökningen av antalet medlemmar större möjlighet att bibehålla en kvalitativt god nivå på tolkverksamheten, vilket gagnar den gemensamma nämndens medlemmars behov av tolkar.

Ärendebeskrivning

Borlänge kommuns tolkförmedling har idag sex anställda samt ca 320 tolkar på ett 60-tal språk. Tolkarna är uppdragstagare. Under 2014 förmedlades ca 42 500 uppdrag och omslutningen var 26 Mnkr. Tolkförmedlingen arbetar efter självkostnadsprincipen enligt gällande lagstiftning, Kommunallagen kap 8. Tolkförmedlingen är miljö - och kvalitetscertifierad enligt FR2000. I den gemensamma nämndens reglemente föreslås Borlänge kommun och Landstinget Dalarna ha två ordinarie ledamöter vardera samt växelvis med två års intervall inneha ordförande och vice ordförande posterna och övriga medlemmar en ordinarie ledamot vardera. Skälen till detta är att Landstinget Dalarna har över 65 % av utförda tolkuppdrag samt att Borlänge kommun är utförare av verksamheten.

Borlänge kommuns tolkförmedling arrangerar kostnadsfria föreläsningar om hur man talar genom tolk för medlemmarnas tolkanvändare.

Ekonomiska konsekvenser

Samverkansavtalet reglerar de ekonomiska förehavandena.

Tolkförmedlingens totala omslutning beräknas till närmare 30 Mnkr per år. Merparten av kostnaderna avser tolkuppdragen. Principen är den att för de tolkuppdrag som utförs faktureras hela kostnaden direkt den beställande enheten. I den kostnaden ingår tolkens arvode, resekostnader samt andra kostnader som kan tillkomma och som är direkt kopplade till tolkuppdraget. Exempel på detta är övernattning i samband med tolkuppdraget.

De kostnader som fördelas mellan nämndens medlemmar är kostnaderna för tolkförmedlingsverksamheten. I den kostnaden ingår löner och sociala avgifter för sex heltidstjänster, vikarier, lokaler, kontorsmaterial, IT, utbildningskostnader för tolkar och tolkförmedlare samt en post för oförutsedda kostnader. Den totala kostnaden för ett år beräknas till 4 Mnkr. Fördelningen av dessa kostnader baseras på andelen uppdrag för respektive part. Fördelningsnyckel framgår i samverkansavtalet.

Barnperspektivet

	Ja	Nej
<p>Beslutet innebär direkta konsekvenser för barn och ungdomar. <i>Om nej, besvaras inte fler frågor.</i> <i>Om ja, beskriv hur. Kan vara angivet i ärendebeskrivningen.</i></p>		X
Hänsyn till barn och ungdomar har tagits.		
<p>Barn och ungdomar har fått säga sin mening. <i>Om ja, på vilket sätt? Kan vara angivet i ärendebeskrivningen.</i></p>		

Åsa Granat
Tf. Sektorschef Bildningssektorn

Marianne Sjöström
Verksamhetschef Arbetsmarknad och
vuxenutbildning

Bilagor

1. Reglemente
2. Samverkansavtal med underbilagor 2 a och 2 b
3. Budget

Beslutet skickas till

Verksamhetschef Arbetsmarknad och vuxenutbildning
Landstinget Dalarna
Falun Kommun
Gagnefs kommun
Hedemora kommun
Leksands kommun
Mora kommun
Orsa kommun
Smedjebackens kommun
Sätters kommun

REGLEMENTE FÖR SPRÅKTOLKNÄMNDEN I DALARNA

IKRAFTTRÄDANDE

Borlänge kommun och Landstinget Dalarna har kommit överens om att från och med 2013-03-06 samverka genom att inrätta en gemensam nämnd, kallad "Gemensam nämnd för språktolkförmedlingsverksamhet". Från och med 2015-06-01 ingår Borlänge, Falu, Gagnef, Hedemora, Leksand, Mora, Orsa, Smedjebacken och Säter kommun samt Landstinget Dalarna i den gemensamma nämnden.

Reglementet gäller från och med den 1 juni 2015.

ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

Utöver vad som föreskrivs om nämnder i Kommunallagen gäller detta reglemente och ett mellan Landstinget och kommunerna ingånget samverkansavtal för den gemensamma nämnden.

VÄRDKOMMUN OCH ORGANISATION

1§

Borlänge kommun är värdkommun för den gemensamma nämnden för språktolkförmedling.

Nämnden har sitt arbetsställe och säte i värdkommunen och ingår i värdkommunens organisation.

Organisationens beslutande organ är den gemensamma nämnden. Till nämndens förfogande skall det finnas en samordningsgrupp. Förvaltningschef för tolkförmedlingsorganisationen utses av värdkommunen.

NÄMNDENS UPPGIFTER

2§

Nämnden skall, inom ramen för den kommunala kompetensen och självkostnadsprincipen, utföra språktolkförmedlingstjänster avseende kontakttolkar, telefontolkar och videowebbtolkar i enlighet med för var tid av samordningsgruppen fastställd kravspecifikation.

Nämnden skall också teckna uppdragsavtal med tolkar för att tillgodose myndigheternas egna behov av kompetenta och tillgängliga kontakttolkar, telefontolkar och videowebbtolkar.

Språktolknämnden i Dalarna har det samlade ansvaret för drift och förvaltning av språktolkförmedlingsverksamhet i enlighet med tecknat samverkansavtal, samt de mål, riktlinjer som respektive fullmäktige har bestämt. Därtill tillhörande föreskrifter som kan finnas i olika lagar och föreskrifter samt bestämmelser i detta reglemente.

ANSVAR OCH RAPPORTERINGSSKYLDIGHET

3§

Språktolknämnden i Dalarna ska ansvara för att verksamheten bedrivs i enlighet med lagar och förordningar och föreskrifter, de mål och riktlinjer som fullmäktige har bestämt samt bestämmelser i detta reglemente.

Språktolknämnden skall till respektive styrelse och fullmäktigerapportera hur verksamheten utvecklas och hur den ekonomiska ställningen är under budgetåret.

SAMMANSÄTTNING

4§

Språktolknämnden i Dalarna skall bestå av två ledamöter och ersättare vardera för Borlänge kommun och Landstinget Dalarna, samt en ledamot och två ersättare vardera för övriga deltagande kommuner.

ERSÄTTARNAS TJÄNSTGÖRING OCH ERSÄTTNING

5§

Om en ledamot är förhindrad att inställa sig till ett sammanträde eller att vidare delta i ett sammanträde, skall en ersättare från respektive huvudman tjänstgöra i ledamotens ställe. Respektive huvudmans fullmäktiges inkallelseordning gäller.

En ledamot som inställer sig under ett pågående sammanträde har rätt att tjänstgöra även om en ersättare har trätt in i ledamotens ställe.

En ersättare som har börjat tjänstgöra har dock alltid företräde oberoende av turordningen. Om styrkebalansen mellan partierna därigenom påverkas får en ersättare som inställer sig under pågående sammanträde träda in i stället för en ersättare som kommer längre ner i ordningen.

Ledamot eller ersättare i den gemensamma nämnden ska erhålla ersättning för uppdraget från den huvudman som valt ledamoten och ersättaren i enlighet med den huvudmannens ersättningsregler för förtroendevalda. Även de kostnader i samband med inställelse och tjänstgöring i den gemensamma nämnden bekostas av den huvudman som valt ledamoten och ersättaren.

6§

En ledamot eller en ersättare som har avbrutit sin tjänstgöring på grund av jäv i ett ärende får åter tjänstgöra, sedan ärendet har handlagts.

En ledamot som har avbrutit tjänstgöringen en gång under sammanträdet på grund av annat hinder än jäv, får åter tjänstgöra om ersättarens inträde har påverkat styrkebalansen mellan partierna.

Ersättare som ej tjänstgör har rätt att delta i överläggningarna men ej i besluten. Ej tjänstgörande ersättare har rätt att få sin mening antecknad till protokollet.

INKALLANDE AV ERSÄTTARE

7§

En ledamot som är förhindrad att delta i ett sammanträde eller i en del av ett sammanträde, skall snarast anmäla detta till nämndsekreteraren som kallar ersättare. Respektive huvudmans fullmäktiges inkallelseordning gäller.

ERSÄTTARE FÖR ORDFÖRANDEN

8§

Om varken ordföranden eller vice ordförande kan delta i ett helt sammanträde eller i del av ett sammanträde fullgör den till åldern äldste ledamoten ordförandes uppgifter.

Om ordföranden på grund av sjukdom eller av annat skäl är hindrad att fullgöra uppdraget för en längre tid, får nämnden utse en annan ledamot att vara ersättare för ordföranden. Ersättaren fullgör ordförandens samtliga uppgifter.

SAMMANTRÄDENA

9§

Nämnden sammanträder på dag och tid som nämnden bestämmer.

10§

Ordföranden ansvarar för att kallelse utfärdats till sammanträden.

Kallelsen skall innehålla uppgift om tid och plats för sammanträde.

Kallelsen skall på lämpligt sätt tillställas varje ledamot och ersättare samt annan förtroendevald som får närvara vid sammanträdet senast fyra dagar före sammanträdesdagen.

Kallelse bör åtföljas av föredragningslista. Ordföranden bestämmer i vilken utsträckning handlingar som tillhör ett ärende på föredragningslistan ska bifogas kallelsen. I undantagsfall får kallelse ske på annat sätt.

När varken ordförande eller vice ordförande kan kalla till sammanträde skall den till åldern äldste ledamoten göra det.

ORDFÖRANDEN

11§

Posterna som ordförande respektive vice ordförande skall innehas av en av de valda ledamöterna från värdkommunen samt en av de valda ledamöterna från Landstinget Dalarna. Posterna som ordförande respektive vice ordförande skall rotera mellan ovanstående parter vartannat år.

Det åligger ordföranden för nämnden att

- med uppmärksamhet följa frågor av betydelse för nämndens utveckling och ekonomiska intressen samt effektiviteten i verksamheten och ta initiativ i dessa frågor,
- företräda nämnden, med rätt att sätta annan i sitt ställe, vid förhandlingar, sammanträden, uppvaktningar och konferenser med myndigheter, företag och enskilda.

JUSTERING AV PROTOKOLL

12§

Protokollet justeras av ordföranden och en ledamot.

Nämnden kan besluta att en paragraf i protokollet skall justeras omedelbart. Paragrafen bör redovisas skriftligt innan nämnden justerar den. Anslagsbevis skickas till respektive huvudman/myndighetsbrevlåda efter justering för direkt anslag.

RESERVATION

13§

Om en ledamot har reserverat sig mot ett beslut och ledamoten vill motivera reservationen, skall ledamoten göra det skriftligt. Motiveringen skall lämnas före den tidpunkt som fastställts för justering av protokollet. Om nämnden beslutar att omedelbart justera den paragraf i protokollet som reservationen avser, skall motiveringen dock lämnas så snart det kan ske och senast under den sammanträdesdag då beslutet fattades.

SÄRSKILT YTTRANDE

14 §

Ledamot som vill lämna ett särskilt yttrande till protokollet skall anmäla detta innan sammanträdet avslutas och lämnas inom de tidsfrister som gäller för skriftliga yttranden.

DELGIVNING

15§

Delgivning med nämnden sker med ordföranden, sektorchef eller annan anställd som nämnden bestämmer.

UNDERTECKNANDE AV HANDLINGAR

16§

Avtal och andra från nämnden utgående handlingar skall undertecknas av ordföranden eller vid förfall för denne av vice ordförande och kontrasigneras av handläggande tjänsteman. Handlingar som hänför sig till delegerade ärenden skall undertecknas av delegaten.

SAMMANTRÄDEN

17§

Den gemensamma nämnden skall sammanträda minst två gånger per år, på dag och tid som nämnden bestämmer. Nämnden sammanträder i Borlänge kommun om inte nämnden själv bestämmer annat.

SÄRSKILDA BESTÄMMELSER

Driftsansvar

STYRANDE LAGSTIFTNING

18 §

Rätten till tolk framgår bland annat av Förvaltningslagen 8§ innebärande att i de fall en myndighet har att göra med någon som inte behärskar svenska eller som är allvarligt hörsel- eller talskadad, bör myndigheten vid behov anlita tolk. Skyldigheten att säkerställa patienters rätt till information, delaktighet och medinflytande i samband med vård och behandling framgår av Hälso- och sjukvårdslagen (1982:763), Patientsäkerhetslagen (2010:659) och Patientdatalagen.(2008:355)

De deltagande kommunerna och landstinget behöver därför säkerställa myndigheternas behov av såväl kontakttolkar, telefontolkar som videowebbtolkar.

DRIFTSANSVAR

19 §

Nämnden skall, inom ramen för den kommunala kompetensen och självkostnadsprincipen, bedriva språktolkförmedlingsverksamhet samt teckna uppdragsavtal med tolkar för att tillgodose parternas behov av kompetenta och tillgängliga kontakttolkar, telefontolkar och videowebbtolkar.

20§

Språktolknämnden i Dalarna har det samlade ansvaret för drift och förvaltning av tolkförmedlingsverksamhet i enligt med tecknat samverkansavtal, samt de mål, riktlinjer som respektive fullmäktige har bestämt, de föreskrifter som kan finnas i olika författningar samt bestämmelser i detta reglemente. Nämnden skall regelmässigt till respektive fullmäktige rapportera hur verksamheten utvecklas och hur den ekonomiska ställningen är under budgetåret.

Nämnden utövar det övergripande arbetsgivaransvaret inom sitt verksamhetsområde.

Utifrån sitt uppdrag skall nämnden tillse att intern kontroll och uppföljning fungerar tillfredsställande.

21§

Nämnden är personuppgiftsansvarig enligt Personuppgiftslagen (1998:204) inom sitt verksamhetsområde

**Avtal om samverkan för Språktolknämnden i
Dalarna**

Avtalstid: 2015-06-01 till och med 2018-05-31

**Samverkansparter:
Landstinget Dalarna och
deltagande kommuner**

Detta avtal ersätter avtal om samverkan i gemensam nämnd för språktolk- och
översättarverksamhet Borlänge kommun och Landstinget Dalarna för perioden
2015-06-01 – 2018-05-31

1. Avtalsparter

Organisationsnummer

Hemsida

1. Landstinget Dalarna Box 712 791 29 Falun	232100-0180	www.ltdalarna.se
2. Borlänge Kommun 781 81 Borlänge	212000-2239	www.borlange.se
3. Falu Kommun 791 83 Falun	212000-2221	www.falun.se
4. Gagnef Kommun 785 80 Gagnef	212000-2155	www.gagnef.se
5. Hedemora Kommun Box 201 776 28 Hedemora	212000-2254	www.hedemora.se
6. Leksand Kommun Box 303 Leksand	212000-2254	www.leksand.se
7. Mora Kommun 792 80 Mora	212000-2213	www.mora.se
8. Orsa Kommun Box 23 794 21 Orsa	212000-2189	www.orsa.se
9. Smedjebackens Kommun 771 81 Smedjebacken	212000-2130	www.smedjebacken.se
10. Säter Kommun Rådhuset 783 27 Säter	212000-2247	www.sater.se

2. Kontaktpersoner för avtalet

Landstinget Dalarna	Lars Johansson Avtalschef Epost: lars.johansson@ltdalarna.se Tfn 070 – 605 0627
Borlänge Kommun	Marianne Sjöström Verksamhetschef Epost: marianne.sjostrom@borlange.se Tfn 0243-74 881 Carina Johansson Enhetschef Epost: carina.johansson@borlange.se Tfn 0243- 749 42

Falu Kommun	Ylva Renström Epost: ylva.renstrom@falun.se Tfn 023-827 94
Gagnefs Kommun	Tomas Nylén Enhetschef integration Epost: tomas.nylen@gagnef.se Tfn 0241-152 32
Hedemora Kommun	Anders Jacobson Förvaltningschef socialförvaltningen Epost: anders.jacobson@hedemora.se Tfn 0225-340 44 alt 340 56
Leksands Kommun	Zilha Fific Avdelningschef Familj och stöd Epost: zilha.fific@leksand.se Tfn 0247-802 92
Mora Kommun	Magnus Nordahl Integrationschef Epost: magnus.nordahl@mora.se Tfn 0250-263 26
Orsa Kommun	Eva Nordfjell Integration- och boendechef Epost: eva.nordfjell@orsa.se Tfn 0250-396 20
Smedjebackens Kommun	Ewa Dagwall Kanslichef Epost: ewa.dagwall@smedjebacken.se Tfn 0240- 66 01 16
Säter kommun	Anette Wikblom Socialchef Epost: anette.wikblom@sater.se Tfn 0225-551 70

3. Kontakt vid avrop av tolk

Borlänge kommun
Tfn 0243- 74 900
Epost: tolkformedlingen@borlange.se
Fax: 0243 – 66 002

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

1	Bakgrund	5
2	Avtalsform	5
3	Syfte	5
4	Nämndens Sammansättning.....	6
5	Giltighetstid och uppsägning	6
6	Nya medlemmar	6
7	Ändring och omförhandling.....	6
7.1	Omförhandling	6
7.2	Tillägg eller förändring av avtalet.....	6
8	Tvist.....	7
9	Omfattning	7
10	Ekonomi	7
10.1	Kostnader och fördelningsnyckel	7
10.2	Underskott/Överskott i verksamheten	8
10.3	Budget och verksamhetsplan	8
10.4	Verksamhetssystem, fax, telefon och arkiv	8
10.5	Lokal	9
10.6	Inventarier	9
11	Organisation	9
12	Ansvar	9
13	Samordning	9
13.1	Samordningsgrupp	9
13.2	Enhetschef.....	10
14	Insyn	11
15	Arkivhantering	11
16	Utvärdering	11
17	Verksamhetens upphörande	11

Deltagande kommuner (benämns fortsättningsvis deltagande kommuner) och Landstinget Dalarna överenskommer om att från och med den 1 juni 2015 utöka deltagandet i den gemensamma nämnd enligt Kommunallagen 3 kap. 3 a § och i övrigt i enlighet med bestämmelserna i nämnda lag för sådan nämnd, kallad "Gemensam nämnd för språktolkförmedlingsverksamhet" numera Språktolknämnden i Dalarna. Samverkan för Språktolknämnden i Dalarna regleras i följande avtal.

1 BAKGRUND

Såväl Landstinget Dalarna som deltagande kommuner har behov av kompetenta och tillgängliga kontakttolkar, telefontolkar och videowebsbtolkar.

Rätten till tolk framgår bland annat av Förvaltningslagen 8 § varav det framgår att i de fall en myndighet har att göra med någon som inte behärskar svenska eller som är allvarligt hörsel- eller talskadad, bör myndigheten vid behov anlita tolk. Mot denna bakgrund driver värdkommunen Borlänge kommun tolkförmedlingstjänster i egen regi avseende kontakttolkar, telefontolkar och videowebsbtolkar.

Skyldigheten att säkerställa patienters rätt till information, delaktighet och medinflytande i samband med vård och behandling framgår av Hälso- och sjukvårdslagen, Patientsäkerhetslagen och Patientdatalagen.

2 AVTALSFORM

Detta samverkansavtal reglerar samverkan mellan parterna i den nya gemensamma nämnden för att i första hand tillgodose parternas gemensamma intressen av en god och välfungerande språktolkförmedlingsverksamhet.

3 SYFTE

Syftet med detta samverkansavtal är att reglera parternas samverkan i den nya gemensamma nämnden för att därmed säkerställa att parterna gemensamt och inom ramen för den kommunala kompetensen, och självkostnadsprincipen, bereds möjlighet att nyttja resurser som tillgodoser parternas behov av språktolkförmedlingstjänster avseende kompetenta kontakttolkar, telefontolkar och videowebsbtolkar.

4 NÄMNDENS SAMMANSÄTTNING

Språktolknämnden i Dalarna skall bestå av två ledamöter och ersättare vardera för Borlänge kommun och Landstinget Dalarna, samt en ledamot och två ersättare vardera för övriga deltagande kommuner.

Posterna som ordförande respektive vice ordförande skall innehas av en av de valda ledamöterna från värdkommunen samt en av de valda ledamöterna från Landstinget Dalarna.

Posterna som ordförande respektive vice ordförande skall rotera mellan ovanstående parter vartannat år.

5 GILTIGHETSTID OCH UPPSÄGNING

Avtalet gäller fr.o.m. 2015-06-01 från det att avtalet undertecknats av behöriga firmatecknare fram till och med 2018-05-31. Avtalet förlängs därefter årligen med ett år i sänder såvida avtalet inte uppsagts skriftligen senast den 31 maj året innan avtalstidens utgång.

6 NYA MEDLEMMAR

Parterna ser positivt på möjligheten att utöka den gemensamma nämnden med fler medlemmar efter beslut i befintliga och tillkommande medlemmars fullmäktige.

7 ÄNDRING OCH OMFÖRHANDLING

7.1 Omförhandling

Om det efter dagen för detta avtals ikraftträdande sker väsentliga förändringar av de förutsättningar som avtalet baseras på, har vardera part rätt att begära förhandling om ändring av de delar av avtalet som påverkas därav. Med väsentliga förändringar avses förändringar som ligger utanför parts kontroll och som part inte rimligen kunnat förutse vid avtalets ingående och som medför väsentliga negativa konsekvenser för part som inte på annat sätt regleras i detta avtal.

7.2 Tillägg eller förändring av avtalet

Tillägg eller förändringar av avtalet skall beslutas av samtliga parter fullmäktige.

8 TVIST

Tvister angående tolkning och/eller tillämpningen av detta avtal, och övriga överenskommelser mellan de samverkande parterna, skall i första hand lösas genom förhandlingar mellan parterna. För den händelse överenskommelse inte kan träffas skall tvister avgöras i allmän domstol.

9 OMFATTNING

För samarbetet skall finnas en gemensam organisation bestående av en nämnd som till sitt förfogande har en samordningsgrupp. Förvaltningen av tolkförmedlingstjänster sker genom en tolkförmedlingsorganisation som är underställd nämnden och samordningsgruppen. Denna tolkförmedlingsorganisation skall för ingående parter räkning utföra språktolkförmedlingstjänster avseende kontakttolkar, telefontolkar och videowebbtolkar i enlighet med för var tid av samordningsgruppen fastställd kravspecifikation.

Bilaga 2b

10 EKONOMI

Den nya gemensamma nämndens huvudsakliga mål är att vara självförsörjande och inte beroende av att uppbära bidrag från medlemmarna. Organisationen har att följa självkostnadsprincipen.

10.1 Kostnader och fördelningsnyckel

För det fall att kostnaderna i verksamheten överskrider intäkterna skall dessa kostnader fördelas enligt följande:

Samtliga kostnader för tolkförmedlingsverksamheten, exklusive arvoden och ersättningar till språktolkar, skall fördelas mellan parterna med ledning av en procentuell proportionering mellan parterna (antalet uppdrag för enskild parts räkning/ totala antalet tolkuppdrag).

Fördelningsnyckel inför kommande år baseras på utfallet för respektive part med ledning av faktiskt antal uppdrag från den första januari till den 31 augusti första året och därefter verksamheten från den 1 september kommande år t o m den 31 augusti nästa år.

Bilaga 3

Fördelningsnyckel vid avtalets ingående framgår av bilaga.

I händelse av att enstaka tolkuppdrag utförs på uppdrag av extern part, med beaktande av den kommunala kompetensen, skall förmedlingskostnaden uttas av beställaren och inte belasta avtalsparterna.

Samtliga arvoden och ersättningar till tolk fastställs årligen av den gemensamma nämnden efter förslag från samordningsgruppen samt efter fackliga förhandlingar och i samband med revision.

Bilaga 2a

Arvoden och ersättningar till tolk – exklusive övriga kostnader enligt bilaga utfaktureras direkt till beställande enhet/klinik med angivande av beställningsnummer.

För det fall att nya medlemmar upptas i nämnden fördelas intäkter och kostnader enligt ovanstående fördelningsnyckels principer.

Intäkter och kostnader fördelas mellan parterna med stöd av fördelningsnyckeln genom en preliminär debitering årsvis, som avräknas i efterskott, och redovisas efter bokföringsårets utgång. Preliminär debitering bestäms på första samordningsgruppsammanträdet varje år.

10.2 Underskott/Överskott i verksamheten

Eventuellt underskott eller överskott regleras årligen i samband med årsbokslut baserat på fördelningsnyckeln. (Se 10.1)

10.3 Budget och verksamhetsplan

Verksamhetsplan och budget för gemensamma kostnader för tolkförmedlingsverksamheten skall tillställas samordningsgruppen senast den 31 oktober årligen.

Budgetförslaget skall innehålla förslag till arvoden och kostnadsersättningar till språktolkar samt ersättning till tolkförmedlingsverksamheten.

10.4 Verksamhetssystem, fax, telefon och arkiv

Verksamhetssystem och register som förs av den gemensamma organisationen skall ständigt ajourhållas. Systemet skall inte innehålla så kallade känsliga personuppgifter, såsom namn eller personnummer. I de fall adress är nödvändig för genomförande av tolkuppdraget och behöver dokumenteras skall uppgiften raderas efter slutfört uppdrag.

Beställande enhet skall informera tolkförmedlingen om skyddade personuppgifter eller om man har kännedom om hotbild. I dylika fall får adressuppgiften inte noteras i verksamhetssystem.

In- och utgående telefonlinjer, telefax och annan för ändamålet nödvändig teknisk hård- och mjukvara skall anpassas till verksamhetens omfattning och behov.

10.5 Lokal

Vårdkommunen upplåter, mot marknadsmässig ersättning, erforderliga lokaler för den gemensamma nämnden och dess verksamhet.

10.6 Inventarier

Vårdkommunen upplåter, mot marknadsmässig ersättning, erforderliga inventarier till den gemensamma nämnden och dess verksamhet. Vårdkommunen ansvarar för nya investeringar avseende inventarier, för vilka den gemensamma nämnden erlägger ersättning till vårdkommunen.

11 ORGANISATION

Borlänge kommun är vårdkommun för den gemensamma nämnden och språktolkförmedlingsorganisationen. Organisationen har sitt arbetsställe och säte i Borlänge kommun. Den gemensamma organisationens namn är "Borlänge kommuns språktolkförmedling".

12 ANSVAR

Vårdkommunen ansvarar för att efterfrågade språktolktjänster följer de lagar och bestämmelser som reglerar språktolkuppdrag samt för att verksamheten uppfyller de myndighetskrav och rekommendationer som finns i Arbetsmiljöverkets och Kammarkollegiets föreskrifter.

Vårdkommunen förbinder sig att mot myndigheter och andra fullgöra de skyldigheter som verksamheten föranleder vid varje tillfälle. Detta innebär exempelvis att Borlänge kommun skall tillse att försäkring tecknas och vidmakthålls om skador vållas av organisationen eller dess anställda.

13 SAMORDNING

Den gemensamma nya organisationens beslutande organ är den gemensamma nämnden. Till nämndens förfogande skall inrättas en samordningsgrupp. Förvaltningschef för tolkförmedlingsorganisationen utses av vårdkommunen.

13.1 Samordningsgrupp

En samordningsgrupp skall utses och bestå av 2-3 utsedda företrädare för vårdkommunen och Landstinget Dalarna. Övriga deltagande kommuner utser en företrädare per kommun.

Samordningsgruppen ansvarar för samordningen av verksamheten i organisationen. Enhetschef för språktolkförmedlingen i Borlänge kommun är sammankallande. Verksamhetschef för språktolkförmedlingen är ordförande i samordningsgruppen.

Samordningsgruppen sammanträder 3-4 ggr/år, plats bestäms på förhand i samråd med samordningsgruppens deltagare.

Samordningsgruppen skall:

- vara en länk till respektive samverkande part
- årligen föreslå verksamhetsplan
- ge förslag till ekonomiska beslut
- behandla frågor som rör samordningen mellan olika samverkande parter såsom exempelvis mindre förändringar av kravspecifikationen enligt bilaga 2b inom ramen för avtalet
- genom enhetschef för språktolkförmedlingsverksamheten följa upp verksamheten i syfte att säkerställa att samverkan sker på bästa sätt
- följa upp de övergripande mål som angivits för språktolkförmedlingsverksamheten och i verksamhetsplanen
- utvärdera verksamheten och hur utvärderingen ska genomföras

Samtliga punkter ovan rapporteras till nämnden för information och beslut.

13.2 Enhetschef

Inom språktolkförmedlingsverksamheten skall en enhetschef finnas utsedd. Enhetschef har särskilt ansvar för att:

- utveckla de gemensamma arbetsformerna
- medverka vid samråd
- sammankalla och medverka vid samordningsgruppens och den gemensamma nämndens möten
- verka för att ha ett ömsesidigt utbyte med andra Tolkservicerådet (TSR), språktolkförmedlingar och andra relevanta aktörer, exempelvis tillsynsmyndigheter
- genomföra intern utvärdering genom att föra relevant statistik
- årligen sammanställa statistik och redovisa densamma till samordningsgruppen vid första samordningsgruppsammanträdet varje år
- rapportera till samordningsgruppen
- upprätta en verksamhetsplan senast 31 oktober avseende nästkommande år
- upprätta verksamhetsberättelse i samband med årsbokslut.

14 INSYN

Samtliga medlemmar har rätt till löpande insyn i förvaltning och redovisning avseende den gemensamma nämnden och dess verksamhet. Den gemensamma nämnden ansvarar för att till respektive fullmäktige rapportera hur verksamheten utvecklas samt för den ekonomiska ställningen i verksamheten.

15 ARKIVHANTERING

Vårdkommunen ansvarar för att nämndens arkiv vårdas i enlighet med bestämmelserna i arkivlagen. För tillsyn över nämndens arkivverksamhet svarar arkivmyndigheten i vårdkommunen.

16 UTVÄRDERING

Utvärdering av verksamheten skall göras årsvis och redovisas för samordningsgruppen och gemensam nämnd årligen vid det första mötet efter årsskiftet. Utvärderingen skall belysa såväl kvalitativa som kvantitativa värden. De mål och de syften som är uppsatta av den gemensamma samordningsgruppen skall kunna utläsas ur utvärderingen. Den kvalitativa utvärderingen belyser bland annat hur samverkan har utfallit.

17 VERKSAMHETENS UPPHÖRANDE

För det fall att den gemensamma verksamheten upphör kvarstår inventarier och lokaler hos vårdkommunen. Anställda i verksamheten kvarstår med vårdkommunen som arbetsgivare.

Kostnader för avveckling samt tillgångar i verksamheten fördelas enligt samma modell som kostnaderna för den aktiva verksamheten enligt p. 10 Ekonomi i förevarande avtal. Samtliga avvecklingskostnader ska vara reglerade senast sex månader efter verksamhetens upphörande.

Detta avtal är upprättat i 10 likalydande exemplar där Borlänge kommun, Landstinget Dalarna och samtliga deltagande kommuner innehar varsitt exemplar.

Ort och datum

Ort och datum

Borlänge kommun

Landstinget Dalarna

.....

.....

Parter *Borlänge kommun och Vision*

Överenskommelse avseende uppdrag som tolk

Parterna träffar överenskommelse enligt följande.

§ 1

Uppdragstagare

Tolk som får uppdrag av Borlänge kommun ska betraktas som uppdragstagare.

§ 2

God tolksed

Tolk ska korrekt och rättssäkert utföra de uppdrag som anförtros honom och i allt iakttä god tolksed.

Kammarkollegiets vägledning "God tolksed" för auktoriserade tolkar ska ligga till grund för parternas synsätt särskilt beträffande tystnadsplikt, jäv, sekretess och tolketik.

§ 3

Kompetenskrav

Tolk ska vara auktoriserad av Kammarkollegiet eller ha genomfört TSRs (Tolkservicerådet) eller tolkförmedlingens kunskapstest med godkänt resultat.

§ 4

Arvode

Av Kammarkollegiet auktoriserad
tolk med specialistkompetens inom
sjukvård

320 kronor/timme

160 kronor/halvtimme

Av Kammarkollegiet auktoriserad tolk 300 kronor/timme

150 kronor/halvtimme

Tolk med erfarenhet som tolk och av TSR eller tolkförmedlingen godkänt kunskapstest	250 kronor/timme	125 kronor/halvtimme
---	------------------	----------------------

Ny tolk utan erfarenhet som tolk med av TSR eller tolkförmedlingen godkänt kunskapstest	190 kronor/timme	95 kronor/halvtimme
---	------------------	---------------------

För varje påbörjat tolkuppdrag ska ersättning utgå för lägst en timme och därefter ska ersättning utgå för varje påbörjad halvtimme.

För tolkning vid domstol, polismyndighet, åklagarmyndighet, kronofogdemyndighet, kriminalvårdsanstalt och advokatbyrå utgår arvode enligt Domstolsverkets taxa.

§ 5

Skriftlig översättning av dokument

Arvode ska utgå med

Två kronor per ord om översättning ska vara klar inom åtta arbetsdagar

Tre kronor per ord om översättning ska vara klar inom fem arbetsdagar

Fyra kronor per ord om översättning ska vara klar inom två arbetsdagar

§ 6

Tjänsteställe

Huvuddelen av tolks uppdrag utförs i bostaden genom tolkning på telefon samt förberedelse av arbetsuppgifter. Bostaden anses som tolks tjänsteställe.

§ 7

Resersättning

Resekostnadsersättning ska utgå för billigaste färdväg eller för användande av egen bil med samma belopp som tillämpas för arbetstagare (BIA). Ersättning ska utgå för resa mellan olika uppdrag samt resa mellan bostaden och uppdraget.

§ 8

Färdtidsersättning

Färdtidsersättning ska utgå med 120 kronor per timme. Med färdtid avses den tid som beräknas som restid mellan olika uppdrag och/eller restid mellan bostaden och uppdraget. En timme motsvarar resa 70 km.

§ 9

Akuta tolkupdrag/resor

Vid akut tolkning i mycket brådskande fall avgör den som ska debiteras uppdraget om taxi får användas.

§ 10

Obekväm arbetstid

Tillägg för obekväm arbetstid ska utgå med samma belopp som tillämpas för arbetstagare (Allmänna bestämmelser).

§ 11

Semesterlön/semesterersättning

Ersättningar enligt detta avtal inkluderar semesterlön och semesterersättning enligt Semesterlagens bestämmelser.

§ 12

Om tolk själv tar på sig tolkupdrag

För att tolkförmedlingen ska kunna debitera rätt ska tolk som själv tar på sig tolkupdrag lämna kompletta uppgifter till tolkförmedlingen. Om felaktig uppgift lämnas ska tolken stå för de kostnader som en eventuell feldebitering medför.

§ 13

Ersättare vid tolks förhinder

Tolk har inte rätt att själv utse ersättare vid eventuellt förhinder till ett uppdrag.

§ 14

Om tolk uteblir från uppdrag

Om tolk inte kommer till sitt uppdrag ska tolk stå för uppkomna kostnader. Men om tolken meddelat tolkförmedlingen förhinder senast 24 timmar före uppdragets början samt att förhinder har godtagits av tolkförmedlingen har han inga kostnader för detta.

§ 15

Återkallande av uppdrag

Om tolkuppdrag återkallas efter klockan 16.00 ska ersättning utgå för bokad tid. Ersättning ska dock inte utgå om tolk vardag innan den dag som uppdraget skulle ha utförts erbjuds annat uppdrag. Tolk ska vara tillgänglig för avvikelse som avser nästkommande uppdrag.

§ 16

Försäkring

Tolk som är registrerad vid Borlänge kommuns tolkförmedling omfattas av gruppolycksfallsförsäkring (Folksam nr K 47680) vid varje enskilt tolkuppdrag förmedlat via kommunens tolkförmedling.

§ 17

Giltighet och uppsägning

Denna överenskommelse gäller under tiden 1 januari 2014 - 31 december 2015 och ersätter överenskommelser daterade den 13 februari 2012 och 2 december 2013.

§ 18

Riktlinjer

Kommunen ska följa Tolkservicerådets riktlinjer.

§ 19

Förhandlingen förklaras avslutad.

Vid protokollet

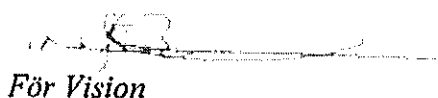


Inger Lundin



Justeras

För arbetsgivaren



För Vision

Kravspecifikation, ansvar och rutiner inom Språktolkförmedlingen

1. Programförklaring

Vårdkommunens språktolkförmedling som har funnits sedan 1974 är sedan 2010 kvalitets- och miljöcertifierade enligt FR2000. Certifieringen innehåller ett ledningssystem som ska säkerställa förverkligandet av våra dokumenterade riktlinjer.

Vårdkommunens språktolkförmedling är medlem i Tolkserverrådet, en branschorganisation som förespråkar vikten av kvalitativ tolkservice och värnar om kompetenta tolkar samt att ta vara på deras yrkeskunnande.

Språktolkförmedlingens verksamhet regleras genom lagar och förordningar, föreskrifter och allmänna råd.

2. Kompetens och kvalitet

Språktolkförmedlingen ska i princip kunna förmedla språktolktjänster i alla språk, där det finns behov av språktolktjänst.

Förmedlade språktolkar ska i första hand, så långt detta är möjligt, tillhandahålla av Kammarkollegiet auktoriserad tolk, i andra hand språktolk med utbildningsbevis och i tredje hand språktolk som genomgått minst grundutbildning för språktolkar och avlagt kunskapstest samt erhållit grundläggande introduktion i tolkyrket. Inom hälso- och sjukvård skall i första hand av Kammarkollegiet auktoriserad tolk med sjukvårdkompetens tillsättas och därefter efter ovanstående rangordning.

Samtliga språktolkar – oavsett kompetens – ska känna till och tillämpa Kammarkollegiets vägledning ”god tolksed, vägledning för auktoriserade tolkar” www.kammarkollegiet.se

Tolkförmedlingens riktlinjer gällande rekrytering av tolkspiranter innefattar både skriftligt och muntligt prov inledningsvis. Den som klarar av proven ska intervjuas av ansvarig personal för rekrytering. Minimikravet är att tolken skall ha genomgått grundutbildning för kontakttolkar, samt ha såväl informell som social kompetens och samarbetsförmåga, god kommunikation med brukaren och personalen samt goda kunskaper i både svenska och tolkspråket.

Utöver detta skall tolken vara lämplig och redbar. Tolkförmedlingen skall också verka för rekrytering av tolkar som auktoriserats av Kammarkollegiet samt auktoriserade med specialkompetens.

Språktolkförmedlingen ska satsa på kompetens och kvalitet genom att ställa höga krav på anlidade språktolkar samt förmedlingspersonal. Förmedlingspersonalen ska ha genomgått en utbildning i bemötande av kunder och tolkar.

Språktolkförmedlingen ska erbjuda och arrangera utbildning av tolkanvändarna genom föreläsningar med temat ”att tala genom tolk”. Fortbildning skall alltid vara aktuell i tolkförmedlingens policy både gällande tolkar samt personal.

3. Brukarens/patientens ställning

Tolkning ska ges i samverkan med bägge parter. Grunden för detta är information och delaktighet och ett gott bemötande. Det personliga bemötandet skall utmärkas av hög kvalitet och helhetssyn. Den som har behov av språktolk skall i kontakt med inhyrd tolk uppleva att

- De bemöts med respekt och omtanke med hänsyn till rätten till integritet och sekretess.
- De får erforderlig information för att förstå myndigheten eller vårdens innehåll och sina rättigheter.
- De får korrekt service/vård

4. Vårdkommunens ansvar för förmedlade tolkupdrag

Vårdkommunen

- Är samordningssansvarig gentemot namngiven tolk
- Skall informera samtliga tolkar om lagstiftningen gällande sekretess för tolkar samt tillse att tolkarna undertecknar sekretessförbindelse
- Ansvarar för att beställd tolk finns på plats vid överenskommen start för uppdraget
- Ansvarar för att tolkar som sätts på uppdrag är väl förberedda för tolkrollen och har tagit del av introduktion, utbildning och handledning av tolkar och att de har kunskaper så att de i samband med tolkningstillfället kan ge en snabb information om lagar och bestämmelser rörande tolkverksamhet, tolkningsteknik, samt tolkteknik till tolkanvändare i syfte att ge en trygg tolsituation utan osäkerhetskänsla
- Ansvarar för att tolken har erforderlig kompetens för de avropade uppdraget
- Ansvarar för att tolkförmedlingspersonal har sådana kunskaper om olika länders kultur, etniska grupper, andra språk och dialekter så förmedling av tolk i fel språk undviks
- Ansvarar för rutiner och kostnader avseende resor och logi; boende bokas av beställande verksamhet
- Skall tillhandahålla handledning för tolkar
- Skall tillhandahålla en tolkförteckning

5. Vårdkommunens ansvar för kvalitetssäkringssystem

Vårdkommunen ansvarar för att uppdragen till förmedlingen utförs enligt ett kvalitetssäkringssystem vilket garanterar att uppdragen utförs på ett fackmannamässigt sätt.

Förmedlingen ska också via sitt eget kvalitetssäkringssystem övervaka att det egna arbetet utförs med rätt kvalitet och precision inom respektive uppdrag.

Förmedlingen ska ha ett kvalitetsarbete som bl. a innefattar;

- Avvikelsehanteringsrutin

- Rutin som behövs för att eliminera och förebygga risker för kvalitetsavvikelse och tidigt upptäcka avvikelser och andra förhållanden som kan resultera i otillfredsställande kvalitet.
- Skriftliga rutiner som ska kunna följas upp inklusive korrigerande åtgärder
- Egenkontroll för att öka leveranssäkerheten och kvaliteten på tolkuppdragen

Verksamheten skall minst uppfylla kraven i Tolkserverrådets kvalitetskriterier eller motsvarande.

6. Personal

6.1 Arbetsgivaransvar

Vårdkommunen är arbetsgivare för de tjänstemän som handlägger tolkförmedlingstjänster. Vårdkommunen beslutar i samråd med Landstinget samt övriga deltagande kommuner i den gemensamma nämnden om utökning av antalet tjänster.

Då tjänstemannaorganisationen utför ett arbete åt flera parter skall anställningsförfaranden utföras i samråd med vårdkommunen och Landstinget Dalarna och övriga deltagande kommuner i den gemensamma nämnden.

För att kunna uppnå de fördelar som är syftet med samarbetet erfordras i nulägen en organisation för fullgörande av tolkförmedlingsuppdraget.

6.2 Bemanning

Vårdkommunen ansvarar för att språktolkförmedling finns tillgänglig och är bemannad under vardagar 08.00-16.30. Med tillgänglighet menas att tolkförmedlingen ska kunna ta emot och hantera beställning, avbeställning, ändring av uppdrag, faktureringsfrågor, avvikelser mm på utfört uppdrag.

Övrig tid skall tolkförmedlingen vara tillgänglig för att hantera akuta beställningar.

7. Försäkring i verksamheten

Vårdkommunen är skyldig att till betryggande belopp hålla sedvanliga och relevanta företagar- egendoms- och ansvarsförsäkringar som täcker skador och förluster under avtalstiden.

8. Ersättningar

8.1 Arvoden och kostnadsersättningar till tolkar

Tolkarna hos vårdkommunens tolkförmedling ska ha goda arbetsvillkor som regleras i enlighet med tolkavtal bl. a. gällande arvoden samt olycksfallsförsäkring.

Vårdkommunen ansvarar för utbetalningar av arvoden och kostnadsersättningar till språktolkar. Utgifterna fördelas löpande på respektive part och hänsyn tas därtill vid budgetering och avräkning.

Språktolkarnas arvoden, ersättningar, villkor vid försening, utebliven tjänstgöring mm skall fastställas av styrgruppen efter fackliga förhandlingar. Villkor vid avtalets ingående. (bilaga 2a)

9. Försäkringar, skatter och avgifter för språktolkar

Vårdkommunen ansvarar för de tolkar som förmedlas är försäkrade och har F-skattsedel. Saknas F-skattsedel ansvarar vårdkommunen för arvoden, sociala avgifter och andra avtalsenliga och lagstadgade kostnader för den personal som fullgör tolkuppdrag.

10. Beställning och avbeställning av uppdrag

10.1 Beställning

Beställningar av tolkuppdrag ska kunna ske hos tolkförmedlingen dygnet runt under årets alla dagar. Beställning av tolk ska kunna ske via förmedlingens webbaserade bokningsprogram, e-post och i akuta fall och utanför kontorstid per telefon till språktolkförmedlingens jourverksamhet.

I de fall ett uppdrag varar längre tid än den som angivits i beställningen ansvarar språktolkförmedlingen för att språktolk ändå fullgör uppdraget i de fall en förlängning inte får negativa konsekvenser för ett efterföljande uppdrag.

Beställande enhet ska vid behov kunna beställa manlig eller kvinnlig tolk.

Beställande enhet ska vid behov och efter samråd med tolkförmedlingen beställa namngiven språktolk – förutsatt att den namngivne tolken är ansluten till förmedlingen.

10.2 Rangordning vid beställning

Vid beställning av tolkuppdrag ska språktolkförmedlingen tillsätta tolk efter rangordning som innefattar kompetens, lämplighet samt jävsregler. Kompetensens olika nivåer ska vara uppbyggda enligt nedanstående:

- Specialkompetens inom sjukvård och rättsväsende
- Auktoriserade tolkar
- Tolkar med utbildningsbevis
- Utbildade tolkar
- Tolkaspiranter

Språktolkförmedlingspersonalen skall försöka tillgodose kundens önskemål samt tillämpa närhetsprincipen utan att eftersätta kompetensen. Huvudsyftet med närhetsprincipen är att

minska kostnaderna för kunder ur ett helhetsperspektiv, minska miljöpåverkan och skapa en hälsosam arbetsmiljö för tolkarna.

10.3 Beställningsbekräftelse

Förmedlingen är skyldig att bekräfta beställning om kund så önskar och enligt den tidsram som kunden anger.

Vid beställning erhåller kunden även ett bokningsnummer som är en bekräftelse på att beställningen är mottagen.

10.4 Bekräftelse på utfört uppdrag

Efter utfört kontakttolkuppdrag ska alltid beställande enhet underteckna förmedlingens uppdragsblankett som tolken ska ha med sig till uppdraget. Bokningsnumret som beställande enhet fått vid beställning skall finnas angivet på förmedlingens uppdragsblankett. En kopia av uppdragsblanketten skall enheten behålla då denna är beställarens fakturaunderlag.

10.5 Avbeställning

Beställande enhet äger rätt att avboka avropat uppdrag eller begränsa dess omfattning. Ersättning för avbokat uppdrag utgår om avbokningen skett senare än kl. 16.00 dagen innan uppdraget.

Ersättning vid avbokning:

Om tolkuppdraget avbokas efter kl. 16.00 dagen innan uppdraget skall ersättning utgå för bokad tid. Gäller både telefon- video- och kontakttolkning.

Utebliven reseersättning ersätts inte. Beställande enhet debiteras resekostnader enbart om tolken haft faktiska resekostnader för det bokade uppdraget.

I de fall att brukaren/patienten uteblir skall beställande enhet debiteras hela kostnaden för uppdraget.

10.6 Kontinuitet tolkar

I syftet att åstadkomma kontinuitet kan beställande enhet ha önskemål om tillgång till samme, namngivne tolk till enskilda brukare. Språktolkförmedlingen avgör dock slutligen om beställande enhets önskemål kan tillgodoses mot bakgrund av förmedlingens helhetsansvar för verksamheten samt ansvaret för kvalitet vid tolkningen.

10.7 Samordning

Vid beställningar som omfattar tidsmässig och geografiskt samordnade uppdrag kan flera uppdrag avlösa varandra. Språktolkförmedlingen ska i största möjliga mån samordna tolkuppsdrag så att onödiga resekostnader inte uppstår. För tid mellan uppdrag utgår ingen ersättning.

10.8 Utbyte av tolk, avbrytande av uppdrag, misskötsel, avstängning

Beställande enhet har valfrihet att godkänna eller inte godkänna anvisad tolk för tjänstgöring. Förmedlingen har rätt att ersätta tolk i avropat uppdrag med annan tolk som uppfyller beställarens krav enligt överenskommet avtal.

Parterna är ense om att förmedlingen skall byta ut tolk vilken beställande enhet bedömer sakna erforderlig kompetens, uppvisar brister i social kompetens, bryter mot bestämmelserna i detta avtal, åsidosätter etiska regler vid upprepande tillfällen, god tolksed, sekretessbestämmelser eller har samarbetssvårigheter med beställande enhet. Förmedlingen skall därefter inte använda denna tolk till uppdrag hos den part vilken beställande enhet hör.

Beställande enhet äger rätt att avbryta påbörjat uppdrag med omedelbar verkan om tolk inte har den kompetens och kvalitet som beställande enhet kan förvänta sig. Ett avbrytande av påbörjat uppdrag innebär att beställande enhet endas erlägger ersättning fram till den tidpunkt avbrytande skett.

Förmedlingen skall upplysa anlitade tolkar om de beställande enheternas rätt till denna paragraf.

Tolk har även på sin sida rätt att avbryta ett tolkuppsdrag om tolk anser sig att inte kunna utföra uppdraget på ett professionellt sätt, om någon av parterna inte har förtroende för tolken eller om det visar sig att tolken är jävig.

10.9 Inställelsetid för kontakttolk

Inställelse till uppdrag ska ske av köparen angiven tid och plats. Förmedlingen ansvarar för att uppdrag utförs på beställaren angiven tid och plats.

Inträffas omständighet som innebär att tolk inte kan utföra uppdraget är tolkförmedlingen skyldig att omedelbart underrätta beställaren om detta samt att erbjuda ny tolk med motsvarande egenskaper som efterfrågats samt tillse att ersättande tolk erhåller erforderlig information om uppdraget.

11. Uppdragets utförande

- Auktoriserad tolk skall vid uppdrag hos beställande enhet bära Kammarkollegiets tolkbricka. Övriga tolkar skall bära tolkförmedlingens tolkbricka med information om tolkens namn och språk.
- Tolken ska ha vårdad klädsel och får inte använda starkt doftande parfym/rakvatten eller lukta rök med hänsyn till bl. a. allergiker.
- Tolk får inte vara påverkad av alkohol eller andra droger, inte heller ha symptom efter tidigare berusning/drogmissbruk såsom exempelvis lukt eller avvikande uppträdande.
- Tolken skall ha undertecknat sekretessförbindelse som tillhandahålls av tolkförmedlingen som bekräftelse på denne informerats om sekretess och tystnadsplikt innan uppdragets utförs.
- Tolk får inte var släkt eller ha nära relation till brukaren.
- Vid telefontolkning skall tolken befinna sig i en för uppdraget lämplig miljö, genomföras på ett sådant sätt att sekretessen säkerställs.
- Beställande enhet är uppringande part vid telefontolkning.
- Vid behov kan språktolkförmedlingen erbjuda översättning av dokument.
- Vid kontakttolkning har beställaren rätt att nyttja tolken för nytt uppdrag inom den tolktimme som avtalats, utan ytterligare ersättning till tolken.

12. Utvärdering

Utvärdering av verksamheten ska göras årsvis och redovisas för styrgruppen och nämnden årligen vid det första mötet efter årsskiftet. Utvärderingen ska belysa såväl kvalitativa som kvantitativa värden. De mål och syften som är uppsatta av nämnden ska kunna utläsas ur utvärderingen. Den kvalitativa utvärderingen belyser bland annat hur samverkan har utfallit.

13. Avvikelseberapportering

Avvikelseberapportering på utfört uppdrag ska ske av beställande enhet omedelbart, dock senast inom två veckor efter utfört uppdrag. Förmedlingen skall därefter snarast men senast inom fem arbetsdagar ge en återkoppling kring anledningen till avvikelsen samt hur man avser att säkerställa att uppkommer problem inte inträffar igen.

Alla avvikelser dokumenteras i tolkförmedlingens bokningsprogram. Varenda avvikelse handläggs och bedöms enskilt samt åtgärdas. Uppföljning sker för att eliminera och förebygga risker för kvalitetsavvikelse.

14. Fakturering

Debitering av utförda tolktjänster skall ske per månad i efterskott till beställande enhet. Övriga kostnader fördelas och debiteras enligt punkt 12.1 i avtalet kvartalsvis i förskott.

Fakturan skall innehålla uppgifter om och specificeras enligt nedan:

- Bokningsnummer
- Beställande enhet, beställarens namn
- Kostnadsställe/referenskod eller liknande.
- Datum, tid för tolkning
- Språk
- Användare (t ex läkare, socialsekreterare)

15. Underleverantör

Världkommunen äger inte rätt att anlita underentreprenör avseende språktolkförmedlingsverksamhet, med undantag av Tolkservicerådets förmedlingar, utan att skriftligt tilläggsavtal till tecknats mellan samverkande parter.

16. Sekretess, tystnadsplikt och skyddade personuppgifter

Respektive samverkande part förbinder sig att iaktta den sekretess och tystnadsplikt som gäller inom sitt verksamhetsområde.

För att underlätta av samverkan mellan parterna ska rutiner upprättas med iakttagande av gällande lagstiftning.

Principiella frågor om informationsutbytetts gränser ska avgöras i styrgruppen.

Förmedlingen ska hantera uppgifter kring personer med skyddad identitet d.v.s. då brukarens namn, personnummer, adress eller andra personliga uppgifter inte användas eller röjas.

Tolkar omfattas av sekretess och tystnadsplikt enligt bestämmelserna i Offentlighet- och sekretesslagen (2009:400). I privat verksamhet tillämpas Lagen om tystnadsplikt för vissa tolkar och översättare (1975:689)

Tolkförmedlingen skall säkerställa att tolk informeras om sekretess, tystnadsplikt och straffansvar genom skriftlig bekräftelse av lämnad information.

17. Dokumentation

Respektive samverkande part ska, med beaktande av tillämpliga lagar och föreskrifter, föra egen dokumentation avseende beställning och kvittering av utförda tolkupdrag.

För underlätta av samverkan mellan parterna ska rutiner avseende dokumentation upprättas med iakttagande av gällande lagstiftning.

En annan angelägen rutin är att språktolkförmedlingen hanterar personuppgifter enligt Personuppgiftslagen (1998:204) (PUL) och att förmedlingen inte uppger personuppgifter på fakturorna. Vid hantering av skyddade personuppgifter skall tolkförmedlingen genom

interna rutiner och information till tolkarna säkerställa att brukarens person- eller adressuppgifter inte riskerar att röjas.

Förslag Budget och fördelning 2015

Språktolknämnden i Dalarna

	Tkr
Personalkostnader, 6,0 åa	2 577
Lokalhyra	441
Lokalvård	50
Leasing datorer, kopiator	37
Förbrukningsinventarier/material	38
Kontorsmaterial o trycksaker	28
Telekommunikation	85
Resor adm	10
Annonsering	7
Försäkringsavgifter, adm pers o tolk	7
IT-drift, teknikutveckling o IT-avtal	208
Dataprogram, Taqs nyttjande/support, Fido och TSR Online	200
Övr adm tjänster, You Call, ärendeminuter	90
Övr adm tjänster, odebiterbar tid	36
Företagshälsovård	6
Avgift branschsammanlutning	18
Kompetensutveckling adm	26
Kompetensutveckling tolkar	136
Totalt	4 000

Fördelning utifrån totalt antal uppdrag	%
Landstinget	67,84%
Borlänge	11,34%
Falun	6,00%
Gagnef	0,60%
Hedemora	2,86%
Leksand	1,18%
Mora	1,38%
Orsa	0,51%
Smedjebacken	0,36%
Säter	1,38%
Övriga	6,54%
	100,00%

Kommunfullmäktige
Kommunstyrelsen
Kommunstyrelsens arbetsutskott

2015-03-09
2015-02-03

6.

Kf §
Ks § 23
Au § 16

Dnr 14/KK-060-510

Svar på motion om transportmöjligheter för ungdomar

Beslut

Kommunstyrelsens förslag till kommunfullmäktige

- Avslå motionen om att kommunen ska tillhandahålla subventionerade transportmöjligheter till och från evenemang för ungdomar.

Arbetsutskottets förslag till kommunstyrelsen

- Avslå motionen om att kommunen ska tillhandahålla subventionerade transportmöjligheter till och från evenemang för ungdomar.

Sammanfattning av ärendet

Kommunfullmäktige har överlämnat en motion gällande subventionerade transportmöjligheter till och från evenemang för ungdomar. I motionen från Ulla Myrström (MP) föreslås att ungdomar mellan 15-22 år ges möjlighet att få billigare transporter till och från fester, ungdomsarrangemang och dylikt både på helger och under vardagar. I svaret från kommunledningskontoret föreslås avslag på motionen med hänvisning till det ekonomiska läget för kollektivtrafiken samt att vissa transporter till vissa specifika evenemang redan bekostas av kommunen.

Beslutsunderlag

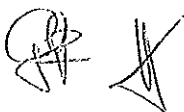
Tjänsteskrivelse kommunledningskontoret, 2015-01-27.
Motion, 2014-03-27.

Tjänsteförslag

- Avslå motionen om att kommunen ska tillhandahålla subventionerade transportmöjligheter till och från evenemang för ungdomar.

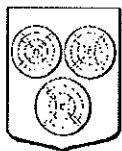
Sändlista: Kommunfullmäktige

Justerandes sign



Utdragsbestyrkande





Kommunfullmäktige

Yttrande över motion; transportmöjligheter till och från evenemang för ungdomar

Sammanfattning av ärendet

Kommunfullmäktige överlämnade på sammanträdet 2014-03-27 en motion till kommunstyrelsen för beredning. I motionen föreslår Ulla Myrström (MP) att Orsa kommun tillhandahåller en transportmöjlighet till och från evenemang för ungdomar till en billig peng.

I motionen framförs att ungdomar mellan 15-22 år ska få möjlighet att för en rimlig kostnad få en säker transport till fester, ungdomsarrangemang o.dyl. under vardagar och helger.

Yttrande

Nuvarande anropsstyrd kollektivtrafik, dvs. att passageraren beställer sin resa i förväg och att turen går från de hållplatser där det finns en bokning och till givna målpunkter, går dagtid under vardagar och helger på vissa sträckor.

I motionen efterfrågas en mer specialbeställd trafik för ungdomar under kvällar och nätter till och från specifika evenemang. Vid vissa aktiviteter som anordnas av ungdomens hus ordnas även transporten till och från evenemanget.

Det ekonomiska utfallet för kollektivtrafiken 2014 i Orsa är ett preliminärt underskott om 1,8 Mkr mot budget¹. Det främsta målet för arbetet med kollektivtrafiken framöver är därmed att sänka kostnaderna och få en fungerande arbets- och studiependling. Det innebär att utrymmet för att anordna subventionerade resor under kvällar och nätter inte finns.

Med hänvisning till gällande ekonomiska läge föreslår kommunledningskontoret att motionen avslås.

Förslag till beslut

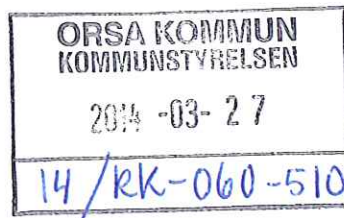
Avslå motionen om att kommunen ska tillhandahålla transportmöjligheter till och från evenemang för ungdomar för en billig peng.

Johan Hult
T f Kommunchef

Camilla Staberg
Kommunsekreterare

¹ Utfallet är preliminärt då avräkning december saknas, 2015-01-27.

Motion till Orsa kommunfullmäktige



Trygg, säker och billig färd för ungdomar till olika ungdomsevenemang

Vi vill ge ungdomar mellan 15-22 år en möjlighet att till en rimlig kostnad få en säker transport till fester, ungdomsarrangemang eller andra begivenheter både på helger och till vardags. De ska kunna beställa körningen någon dag i förväg och veta att det fungerar, Man skulle kunna kalla det för kompletteringstrafik.

Vi har inte en kollektivtrafik som tillgodoser ungdomens behov av att kunna åka på olika begivenheter de tider på dygnet som de önskar åka. Antingen får man lösa det privat eller avstå och det kan resultera i att man vantrivas eller t.o.m. hamna i dåligt sällskap.

Vi har ett stort utbud av kulturaktiviteter, men om transporter till dit inte fungerar så är det ju till ingen nytta för ungdomen.

Ungdomar är särskilt utsatta för trafikolyckor natt till lördag eller söndag när de sitter med kamrater eller tillfälliga oerfarna chaufförer. Vi vill med vår motion ge dem möjlighet att få komma ut på ungdomsarrangemang och även att föräldrarna ska veta att ungdomarna kommer tryggt hem igen med hjälp av offentliga transportmedel.

Det finns inga bussar som de kan åka med särskilt under helgerna, iallafall inte de tider som ungdomen vill utnyttja de offentliga transportmedlen.

Regler för hur samåkningen inom olika byar och andra regler kan man få ideer från andra glesbygder, som ställer upp för sin ungdom. Och där samåkning inom olika byar fungerar utmärkt och säkert med beställd taxi. I Rinsaker kommun, Hedmark fylke i Norge fungerar ett liknande system sedan några år.

Miljöpartiet de gröna i Orsa yrkar:

att kommunen tillhandahåller en transportmöjlighet till och från evenemang för ungdom till en billig peng.

Ulla Myrström

Miljöpartiet de gröna Orsa

Kommunfullmäktige
Kommunstyrelsen
Kommunstyrelsens arbetsutskott

2015-03-09

2015-02-03

7.

Kf §
Ks § 24
Au § 15

Dnr 14/KK-203-119

Svar på motion om att införa förbud mot tiggeri i Orsa kommun

Beslut

Kommunstyrelsens förslag till kommunfullmäktige

- Avslå motionen om att införa förbud mot tiggeri i Orsa kommun.

Arbetsutskottets förslag till kommunstyrelsen

- Avslå motionen om att införa förbud mot tiggeri i Orsa kommun.

Sammanfattning av ärendet

Kommunfullmäktige har överlämnat en motion gällande förbud mot tiggeri till kommunstyrelsen för beredning. I motionen från Gunnar Håkansson (SD) föreslås att Orsa kommun i sin lokala ordningsstadga inför ett totalförbud mot tiggeri på offentlig plats och plats som kommunen likställt med sådan.

I svaret från kommunledningskontoret föreslås avslag på motionen med hänvisning till gällande lagstiftning och att ett liknande förbud i en annan kommun har upphävts.

Beslutsunderlag

Tjänsteskrivelse kommunledningskontoret, 2015-01-23.

Motion, 2014-11-12.

Tjänsteförslag

- Avslå motionen om att införa förbud mot tiggeri i Orsa kommun.

Sändlista:

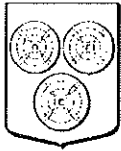
Kommunfullmäktige

Justerandes sign



Utdragsbestyrkande





Kommunfullmäktige

Yttrande över motion; Inför förbud mot tiggeri i Orsa kommun

Sammanfattning av ärendet

Kommunfullmäktige överlämnade på sammanträdet 2014-11-24 en motion till kommunstyrelsen för beredning. I motionen föreslår Gunnar Håkansson (SD) att Orsa kommun i sin lokala ordningsstadga inför ett totalförbud mot tiggeri på offentlig plats eller område jämställt med en sådan.

I motionen framförs även att tillstånd ska krävas när det gäller t ex ros försäljning, tiggeri eller dylikt.

Yttrande

Den fria rörligheten inom EU

Den fria rörligheten för personer är en grundprincip som garanteras av EU. Det innebär att varje medborgare i unionen och dennes familjemedlemmar har rätt att röra sig, bo, studera, arbeta, etablera sig eller tillhandahålla tjänster i en annan medlemsstat utan att diskrimineras på grund av sin nationalitet. Förutsättningar för denna uppehållsrätt framgår av det s k rörlighetsdirektivet (2004/38/EG).

Det ställs inte några andra krav än att personen kan identifiera sig genom giltig handling om man vistas i ett annat unionsland i högst tre månader. Därefter ställs andra krav för att få uppehållsrätt t ex att personen ska vara anställd eller arbetsökande med verklig möjlighet att få ett arbete. Personer som använder sig av rätten till fri rörlighet, men som inte tycks ha som huvudsyfte att söka arbete och vars inkomst i huvudsak sker genom att tigga, har alltså rätt att uppehålla sig i Sverige i högst tre månader¹.

Lokala ordningsföreskrifter

Tiggeri, dvs. att utan erbjudande av någon motprestation be om ekonomiskt understöd, är inte otillåtet enligt svensk lag eller straffbart. Det är inte heller straffbart eller olagligt om detta verkar ske i organiserade former, dvs. att enskilda som tigger reser, bor, lever och/eller samordnar sin aktivitet tillsammans med andra².

Straffbart är däremot om t ex vissa organisatörer i sådana sammanhang verkar ägna sig åt människohandel, när den som tigger tar till hot eller

¹ PM "Några juridiska frågor gällande utsatta EU-medborgare", SKL (2014-12-09), s 1-2.

² PM "Några juridiska frågor gällande utsatta EU-medborgare", SKL (2014-12-09), s 8.

handgripligheter eller om personen som tigger vilseleder dem som han/hon vänder sig till³.

Sala kommun beslutade att införa i sina lokala ordningsföreskrifter ett generellt förbud mot tiggeri på offentlig plats. Länsstyrelsen i Västmanlands län upphävde senare kommunens beslut efter en granskning av föreskrifterna.

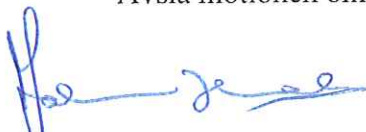
Länsstyrelsen ansåg att ett förbud mot tiggeri inte är förenligt med ordningslagen. Förbudet är inte nödvändigt för att upprätthålla ordningen och säkerheten på offentliga platser. Dessutom är förbudet en långtgående inskränkning i den enskildes frihet eftersom det gällde för samtliga offentliga platser inom kommunen⁴.


Sveriges kommuner och landsting skriver i sitt PM, *Några juridiska frågor gällande utsatta EU-medborgare*, att utrymmet för att införa ett förbud mot tiggeri i lokala ordningsföreskrifter är begränsad. Det kan finnas utrymme att införa ett sådant förbud vid t ex livligt trafikerade platser och därmed att aktiviteten påtagligt stör trafiken. Kravet är dock att förbudet krävs för att upprätthålla den allmänna ordningen och säkerheten. Det gäller även krav på tillstånd för gatuförsäljning eller tiggeri. Lokala föreskrifter får inte heller lägga onödigt tvång på allmänheten eller göra obefogade inskränkningar i den enskildes frihet⁵.

Med hänvisning till gällande lagstiftning och att ett liknande förslag redan har prövats och upphävts föreslår kommunledningskontoret att motionen avslås.

Förslag till beslut

- Avslå motionen om att införa förbud mot tiggeri i Orsa kommun.


Johan Hult
Tf Kommunchef


Camilla Staberg
Kommunsekreterare

³ 4 kap 1 a § brottsbalken, 4 kap 7 § brottsbalken, 9 kap brottsbalken.

⁴ www.lansstyrelsen.se/vastmanland/nyheter, 2011-04-26.

⁵ PM "Några juridiska frågor gällande utsatta EU-medborgare", SKL (2014-12-09), s 9-10.

Sverigedemokraterna

Trygghet och tradition

Motion till Orsa kommunfullmäktige

Inför förbud mot tiggeri Orsa kommun

På senare år har tiggeri uppenbarat sig i många av Sveriges större kommuner men även i medelstora och mindre kommuners tätorter, och Orsa är inget undantag.

För kommuninnevärnans trivsel, välbefinnande och trygghet anser vi Sverigedemokrater att offentligt tiggeri skall förbjudas. Olika utredningar pekar på ett utbrett stöd för ett tiggeriförbud, och utöver det negativa och tråkiga inslag i gatubilden som det utgör så riskerar turister att få ett felaktigt negativt intryck av vår kommun. Problemet är dessutom till största del ett importerat problem där medborgare från främst Rumänien utgör den skara som tigger. Detta vill vi sätta stopp för, då det inte är vår uppgift att vara andra länders socialbyrå. Till och med Rumäniens ambassadör Raduta Matache anser att svenska kommuner skall förbjuda gatutiggeri.

Det är också viktigt ur ett kriminalpreventivt perspektiv att stävja tiggeriet. Till skillnad från flera av våra grannländer som redan har ett förbud mot tiggeri har Sverige som helhet inte ett sådant.

Sverigedemokraternas åsikt både på lokal och rikstäckande nivå är att ett sådant förbud måste till snarast möjligt.

Vi anser att tiggeriverksamhet skall motarbetas å det kraftigaste av kommunen och berörda myndigheter. För detta krävs bland annat att kommunens samarbete med polisen utökas och förbättras och att det i den kommunala ordningsstadgan införs ett förbud mot offentligt tiggeri. Vi Sverigedemokrater anser att det för all denna verksamhet på offentlig plats på förhand skall ansökas om tillstånd vare sig det gäller tiggeri, ros försäljning eller dylikt.

Mot bakgrund av ovanstående yrkar vi Sverigedemokrater på

ATT Orsa kommun i sin lokala ordningsstadga skall ha ett totalförbud mot tiggeri på offentlig plats och område som kommunen jämställt med sådan plats

Orsa 2014-11-12



Gunnar Håkansson Sverigedemokraterna

Orsa Kommun
Box 23
794 21 Orsa

ANKOM

2014-11-12

Dnr 14/KK-203-119

100
100
100

Kommunfullmäktige
Kommunstyrelsen
Kommunstyrelsens arbetsutskott

2015-03-09
2015-02-03

8.

Kf §
Ks § 17
Au § 14

Dnr 14/KK-068-622, 14/KK-066-622

Svar på motioner om köket på Harabackens förskola

Beslut

Kommunstyrelsens förslag till kommunfullmäktige

- Maten tillagas åter på plats i Skattungbyn och därmed anses motionerna besvarade.
- Avslår förslaget i motionen från Vänsterpartiet att arbeta fram en plan för måltider i skolor och förskolor i Orsa kommun.

Arbetsutskottets förslag till kommunstyrelsen

- Maten tillagas åter på plats i Skattungbyn och därmed anses motionerna besvarade.
- Avslår förslaget i motionen från Vänsterpartiet att arbeta fram en plan för måltider i skolor och förskolor i Orsa kommun.

Sammanfattning av ärendet

Kommunfullmäktige har överlämnat två motioner gällande tillagning av måltider i köket på Harabackens förskola till kommunstyrelsen för beredning. Motionen från Bengt-Åke Svahn (KD) och Barbara Sundberg (KD) föreslår en omprövning av beslutet om nedläggning av köket och att behovet av kökstjänster utreds ur ett helhetsperspektiv. Den andra motionen från Anders Johansson (V) och Ingrid Bergman (V) föreslår att ekonomiska resurser tillförs så att tillagningen kan fortsätta på plats samt att barn- och utbildningsnämnden tar fram en plan där måltiden blir en naturlig del av pedagogiken i skolor och förskolor. I svaret från barn- och utbildningsförvaltningen informeras om att arbetet med mat och måltider redan ingår som en naturlig del av pedagogiken och därför finns inte behovet av en separat plan.

Beslutsunderlag

Protokollsutdrag barn- och utbildningsnämnden, 2014-06-12.
Protokollsutdrag fritids- och serviceutskottet, 2014-12-10.
Tjänsteskrivelse, barn- och utbildningsförvaltningen,
Motioner Vänsterpartiet och Kristdemokraterna, 2014-03-31.

Sändlista: Kommunfullmäktige

Justerandes sign

Utdragsbestyrkande

Motion nr. 1

ORSA KOMMUN
KOMMUNSTYRELSEN

2014-03-31

14/RK-066-622

Motion till fullmäktige i Orsa

Vi behöver använda en allt mindre del av vår inkomst för att köpa den mat som vi måste ha för att leva ett gott liv.

För varje år slängs allt större mängder mat.

Att maten har blivit så billig har två orsaker.

Den produceras och transporteras med hjälp av stora mängder billig energi.

Av de importerade produkterna har det mänskliga arbetet i stor utsträckning utförts under arbetsförhållanden som vi själva aldrig skulle acceptera.

Detta är inte hållbart.

Vi vet idag att oljan en dag kommer att ta slut. Vi vet också att den fossila energianvändningen måste minska drastiskt för annars kommer vi människor att förstöra förutsättningen för våra barn och barnbarn att leva på jorden.

Av anständighetskäl kan vi inte fortsätta att leva i överflöd när andra människor sliter till låga löner för att de över huvud taget ska få mat för dagen.

Vi orsabor väger mer än någonsin tidigare och barnfetman blir allt vanligare.

Kostnaden för välfärdssjukdomarna ökar för varje år.

Hur vi förhåller oss till vår mat är livsavgörande både när det gäller våra dagliga måltider men också för mänsklighetens överlevnad på sikt.

Harabackens förskola i Skattungbyn har under många år arbetat aktivt med hållbar utveckling som en integrerad del av sin pedagogik. Personalen har engagerat och systematiskt lyckats certifiera förskolan med Grön Flagg i 10 år. Detta har inneburit att man på ett föredömligt sätt har lärt barnen om allt från att spara energi till att avfallsminimera, odla och plocka det som naturen har att erbjuda.

Barnen har tidigt på våren sått de första fröna inomhus, rensat ogräs på sommaren och skördat på hösten. Under hela året har de kunnat vara med i köket och laga lunch på riktigt, av det som de själva varit med och odlat.

Detta för att barnen ska förstå värdet av vår mat, vår konsumtion och hur de själva kan välja.

Harabackens förskolas pedagogiska arbete förverkligar det som kommunen står för. Allt från att arbeta med "de sju landmärkena", kommunens energi och avfallsplan till Orsas medlemskap i föreningen Sveriges Ekokommuner.

Genom besparingskraven inför 2014 års budget beslutades att den 40 % tjänst inom kostenheten som är placerad på Harabackens förskola ska dras in. Istället ska färdig mat köras från Orsa till Skattungbyn. Detta innebär att en stor del av förskolans pedagogiska arbete omöjliggörs.

Vänsterpartiet i Orsa begär kommunfullmäktige i Orsa besluta:

- Att ekonomiska resurser tillförs Harabäckens förskola så att tillagningen av lunchmåltiderna i anslutning till verksamheten säkerställs och att det pedagogiskt framgångsrika arbetet därmed ska kunna fortsätta.

– Att BUN uppdras att arbeta fram en plan där måltiden blir en naturlig del av pedagogiken i förskolor och skolor i Orsa kommun.

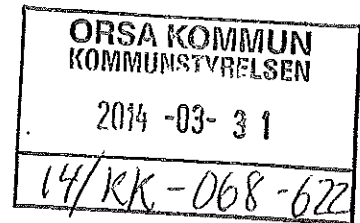
För Vänsterpartiet i Orsa


Anders Johansson

28/4



Motion nr. 2.



Till Orsa kommunfullmäktige

Ibland går det lite för fort.

Vi människor har ofta beslutsångest men **ibland** går det också lite **för fort**. Den politiska processen är inte sällan komplicerad och trots information och deltagande, faller **vissa** frågor mellan stolarna. Ibland uppmärksammas inte delar i en helhet så som det borde.

Kristdemokraterna menar att det finns starka skäl att ompröva beslut i två fall:

1. Nedläggningen av köket i Skattungbyn.

Uppenbarligen har ärendet inte uppmärksamats och genomlysts som det borde. Även om det möjligen är en konsekvens av budgetarbetet inför 2014, tycks medvetenheten om nedläggning inte finnas hos många. Någon att-sats om nedläggning i samband med budgetbeslutet har vi inget minne av. Det borde ha varit naturligt, enligt den praxis vi brukar använda.

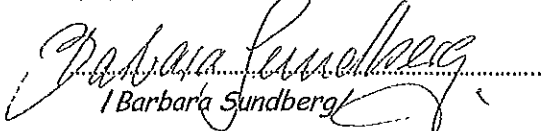
- I enlighet med kommunens tidigare antagna policy, att satsa på Skattungbyn, nedmonteras nu istället servicen, steg för steg. Det är ^{tydligt}symptomatiskt att just våra byar och landsbygden i alla lägen skall missgynnas när besparingar måste ske.
- Vi kristdemokrater motsätter oss detta och föreslår istället att en helhetssyn på möjligheterna till bibehållet kök, med utvecklad service som berör både förskola, skola, hemtjänst och äldreomsorg, utreds. Kommunens befintliga lokaler i byn måste nyttjas på ett mer ansvarsfullt, ekonomiskt och rationellt sätt. Tidigare fattat beslut bör omprövas

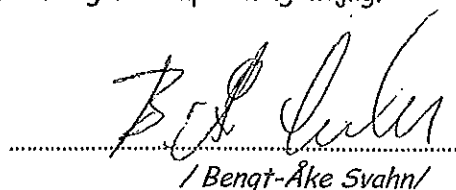
Yrkande:

1. Att fattat beslut om att lägga ned köket i Skattungbyn snarast omprövas och att en helhetssyn på behovet av kökstjänster i Skattungbyn utreds.

2. Att denna motion snabbbehandlas för att göra omprövning möjlig.

För Kristdemokraterna i Orsa


/ Barbara Sundberg /


/ Bengt-Åke Svahn /

Barn- och utbildningsnämnden

2014-06-12

Plats och tid: Kommunsalen, torsdagen den 12 juni 2014, kl. 13:00 – 16:45
Ajourneras 14.15 – 14.35

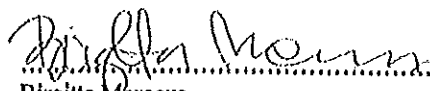
Beslutande: Gunilla Blings-Friberg (S), ordförande
Håkan Yngström (C), vice ordförande
Liselott Lämsmans (C)
Jan Segerstedt (MP) ersättare för Kristina Slott (C)
Olle Jobs (FP)
Michael Dufva (M)
Maria Tappor (S) kl. 13.00–16.20 §§ 44-53,55,56
Annika Persson (V)
Hans Nahlbom (S) ersättare för Hans Lans (S)

Övriga: Anna Björk, förvaltningschef
Marie Byhllinder, specialpedagog § 46
Pernilla Bäckman, ekonom §§ 44 - 45
Birgitta Moraous, sekreterare
Lars Lisspers, rektor § 52

Utses att justera: Håkan Yngström (C)

Underskrifter:

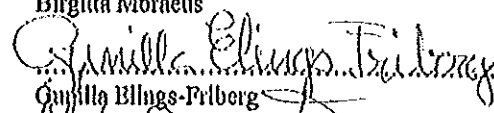
Sekreterare



Paragrafer: 44 - 57

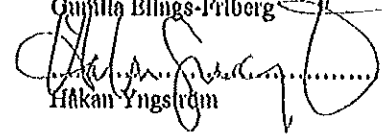
Birgitta Moraous

Ordförande



Gunilla Blings-Friberg

Justeraende



Håkan Yngström

ANSLAG/BEVIS

Protokollet är justerat. Justeringen har tillkännagivits genom anslag.

Organ: Barn- och utbildningsnämnden

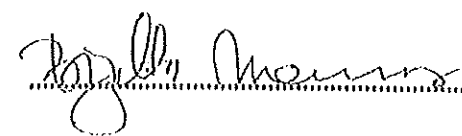
Sammanträdesdatum: 2014-06-12

Datum för
anslags uppsättande: 2014-06-24

Datum för
anslags nedtagande: 2014-07-16

Förvaringsplats
för protokollet: Barn- och utbildningskontoret, Orsa

Underskrift:



Barn- och utbildningsnämnden

2014-06-12

Barn- och utbildningsnämndens arbetsutskott

BUN § 47
Au § 29

Dnr 14/BUN005-001

Motion gällande köket på Harabäckens förskola

Beslut

Barn- och utbildningsnämndens beslut

-Föreslå Kommunstyrelsens arbetsutskott att avslå motionen och hänvisa till yttrande från förvaltningschef Anna Björk.

-Annika Persson (V) reserverar sig mot beslutet gällande avslag på motionen och meddelar att hon avser att före justeringen komma in med skriftlig reservation. (Bilaga)

Arbetsutskottets förslag till BUN

Arbetsutskottet överlämnar ärendet till BUN utan eget förslag till beslut.

Sammanfattning av ärendet

I motion inlämnad till kommunfullmäktige den 31 mars 2014 av Anders Johansson (V) och Ingrid Bergman (V) föreslås att ekonomiska resurser tilldelas Harabäckens förskola så att tillagning av lunchmåltider i anslutning till verksamheten och därmed det pedagogiska arbetet kring denna kan fortsätta. Vidare föreslås att barn- och utbildningsnämnden tar fram en plan där måltiden blir en naturlig del av pedagogiken i förskolor och skolor i Orsa kommun.

BUN uppmanas att svara på denna motion senast 11 augusti 2014.

Yrkanden

Maria Tapper (S) yrkar avslag på motionen och hänvisar till yttrande från förvaltningschef Anna Björk.

Annika Persson (V) yrkar bifall till motionen.

Ordförande ställer proposition på Maria Tappers förslag och Annika Perssons förslag och finner att BUN beslutar enligt Maria Tappers förslag.

Justerares sign

Utdragsbestyrkande

Barn- och utbildningsnämnden

2014-06-12

Barn- och utbildningsnämndens arbetsutskott

BUN § 47
Au § 29

Dnr 14/BUN005-001

Forts

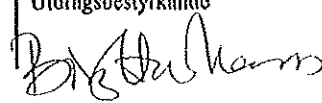
Beslutsunderlag
Protokollsutdrag KF 2014-03-31
Motion, 2014-03-31
Yttrande, BUF, bilaga till protokollet

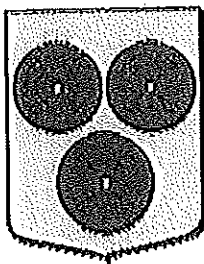
Sändlista:
Kommunstyrelsens arbetsutskott

Justerandes sign



Utdragsbestyrkande





Orsa den 12 Juni 2014

ORSA KOMMUN

Barn- och utbildningsförvaltningen

Yttrande från BUN angående motion till Fullmäktige (Dnr 14/KK-066-622)

- Att ekonomiska resurser tillförs Harabäckens förskola så att tillagningen av lunchmåltiderna i anslutning till verksamheten säkerställs och att det pedagogiskt framgångsrika arbetet därmed ska kunna fortsätta.

Om ekonomiska resurser ska tillföras till måltidsberedning så måste omfördelning ske inom befintlig verksamhet eftersom verksamheten idag inte genererar ett överskott. En omfördelning av resurser skulle innebära högre barnantal per vuxen i barngruppen.

Min bedömning är att en sådan omfördelning inte skulle vara bra för verksamheten.

Det pedagogiska arbetet kring maten, måltiderna, tillverkning och odling kan fortsätta som förut och även utvecklas även om maten inte tillagas på plats.

Vi ser arbetet med maten och måltiderna som en naturlig del av det som ingår i läroplanen för förskolan när vad gäller hållbar utveckling och miljöarbete

Enligt läroplanen ska förskolan erbjuda barnen en väl avvägd dagsrytm och miljö i förhållande till deras ålder och vistelsetid. Enligt skollagen ska förskolan stimulera barns utveckling och lärande samt erbjuda barnen en trygg omsorg. I begreppet omsorg ingår även att barnen serveras varierade och näringsriktiga måltider. Enligt livsmedelsverket är det viktigt att frukost, lunch och mellanmål serveras på regelbundna tider och att det inte är för lång tid mellan måltiderna. Förskolan har möjligheter att på ett positivt och naturligt sätt främja en hälsosam livsstil med bra matvanor hos barn. Varierade och näringsriktiga måltider under trivsamma former där barn och vuxna äter tillsammans ger personalen möjlighet att förmedla goda kostvanor (Skolverkets allmänna råd med kommentarer s.19).

Förskolan ska lägga stor vikt vid miljö- och naturvårdsfrågor. Ett ekologiskt förhållningssätt och en positiv framtidstro ska prägla förskolans verksamhet. Förskolan ska medverka till att barnen tillägnar sig ett varsamt förhållningssätt till natur och miljö och förstår sin delaktighet i naturens kretslopp. Verksamheten ska hjälpa barnen att förstå hur vardagsliv och arbete kan utformas så att det bidrar till en bättre miljö både i nutid och i framtid (Lpfö 98 reviderad 2010 s.7).

Jag föreslår att resursfördelningen på förskolan förblir som idag och att resursen förblir i barngruppen.

Jag föreslår att motlönen avslås

- Att BUN uppdras att arbeta fram en plan där måltiden blir en naturlig del av pedagogiken i förskolor och skolor i Orsa kommun

Som jag nämde ovan så ingår arbetet med mat och måltider, framställning av mat och odling redan som en naturlig del av pedagogiken i både skola och förskolan.

Representater från skola och förskola finns med i ett kostråd som tillsammans med kostchef arbetar fram måltidslistor utifrån ett pedagogiskt perspektiv.

Jag kan inte se att det behövs en separat plan för detta arbete men det kan och ska naturligtvis utvecklas och fortsätta. Den plan vi har för verksamheten i både skola och förskola kan även inrymma förhållningssätt kring mat och måltider precis som läroplanen för både skola och förskola redan gör det och vi arbetar efter läroplanen.

Jag anser motlönen besvarad

Vad står det i läroplanen?

"Skolan ska stimulera varje elev att bilda sig och växa med sina uppgifter. I skolarbetet ska de intellektuella såväl som de praktiska, sinnliga och estetiska aspekterna uppmärksammas. Även hälso- och livsstilsfrågor ska uppmärksammas."

Lgr 11

"Genom undervisningen ska eleverna få möjlighet att utveckla medvetenhet om vilka konsekvenser valen i hushållet får för hälsan, välbefinnandet och gemensamma resurser."

Lgr 11 kursplan i hem- och konsumentkunskap i grundskolan

"Undervisningen i ämnet hem- och konsumentkunskap ska syfta till att eleverna utvecklar kunskaper om och intresse för arbete, ekonomi och konsumtion i hemmet. I en process där tanke, sinnesupplevelse och handling samverkar ska eleverna ges möjlighet att utveckla ett kunnande som rör mat och måltider. Undervisningen ska därigenom bidra till att eleverna utvecklar sin initiativförmåga och kreativitet vid matlagning, skapande av



måltider och andra uppgifter i hemmet.”

Lgr 11 kursplan i hem- och konsumentkunskap i grundskolan

”Undervisningen i ämnet svenska ska syfta till att eleverna utvecklar kunskaper i och om svenska språket. Genom undervisningen ska eleverna ges förutsättningar att utveckla sitt tal- och skriftspråk så att de får tilltro till sin språkförmåga och kan uttrycka sig i olika sammanhang och för skilda syften. Det innebär att eleverna genom undervisningen ska ges möjlighet att utveckla språket för att tänka, kommunicera och lära.”

Lgr 11 kursplan i svenska i grundskolan

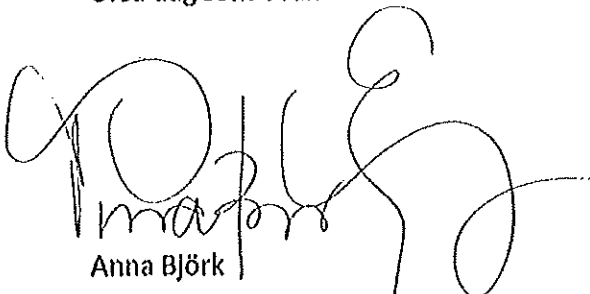
”Matens innehåll och näringsämnenas betydelse för hälsan. Historiska och nutida metoder för att förlänga matens hållbarhet.”

Lgr 11 kursplan i kemi i grundskolan

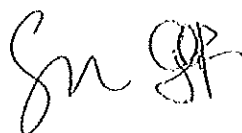
Undervisningen ska bidra till att eleverna utvecklar sin kreativitet och sitt intresse för att skapa. Den ska också uppmuntra eleverna att ta egna initiativ och att arbeta på ett undersökande och problemlösande sätt.”

Lgr 11 kursplan i bild i grundskolan

Orsa dag som ovan



Anna Björk
Barn- och utbildningschef



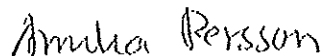
Reservation

Härmed reserverar sig Vänsterpartiet mot BUN:s beslut den 12 juni 2014 att avslå ekonomiska resurser ska tillföras Harabackens förskola för att säkerställa att behålla tillagningen av förskolans måltider.

Vänsterpartiet reserveras sig därför att ingen utredning vare sig praktisk eller ekonomisk presenterades vid BUN:s möte den 12 juni 2014. Det enda muntliga informationen var att kostenheten har gjort en besparing på drygt 200 000 kr på kostenheten pga. av indragning av kokersketjänsten på Harabacken. Kostnader för körning av maten och inte heller kostnader för inhyrning av Skattungeservice för att sköta disk mm redovisades inte. Spekulationer gjordes om eventuella samlösningar med Skattunge friskola men inga konkreta underlag presenterades.

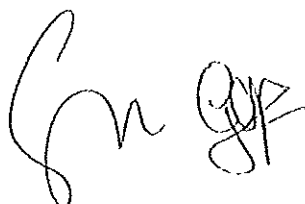
Vänsterpartiet vill ha presenterat vilka kostnader finns för maten, körning, inhyrning av Skattungeservice och även olika praktiska möjligheter till lösning för att matlagningen ska kunna behållas på Harabackens förskola.

Harabackens förskola har under så många år inkluderat odling, matlagning, hållbarhetsfrågor i sitt pedagogiska arbete och därmed varit Grön Flagga certifierat under 10 år. Detta är ett viktigt arbete med ett stort engagemang från både personalen och föräldrar och förtjänar ett mycket bättre beslutsunderlag än vad som presenteras.



Annika Persson

Ordinarie ledamot för Vänsterpartiet



Kommunfullmäktige
Kommunstyrelsen
Kommunstyrelsens arbetsutskott

2015-04-13

9.

Kf §
Ks § 47
Au §

Dnr

Redovisning av ej behandlade medborgarförslag och motioner

Beslut

Kommunstyrelsens förslag till kommunfullmäktige

- Godkänna redovisningen av ej behandlade medborgarförslag och motioner.

Sammanfattning av ärendet

Enligt kommunallagen ska ej behandlade motioner och medborgarförslag redovisas två gånger per år till fullmäktige.

Beslutsunderlag


Redovisning av ej behandlade medborgarförslag och motioner, kommunledningskontoret, 2015-04-02.

Sändlista:
Kommunfullmäktige

Justerandes sign



Utdragsbestyrkande





Redovisning av ej slutbehandlade motioner och medborgarförslag

Redovisning och plan för besvarande

Motioner

Inkom KF	Ärendebeskrivning	Initierat av	KSAU	KS	KF
2014-03-31	Motion om miljö- och livsmedelstillsyn för företag (återremitterad av miljönämnden 2014-08-27)	Centerpartiet	15-04-28	15-06-01	15-09-28
2014-05-26	Motion om inrättande av ställen för luftpåfyllning av cykeldäck (kultur- och serviceutskottet)	Miljöpartiet	15-06-09	15-06-15	15-09-28
2014-05-26	Motion om nominering av dalafäbodare till Unescos Världsarvslista (återremitterad av kommunstyrelsen 2015-03-09)	Kristdemokraterna	14-12-09 (kulturutskottet)	15-03-09	
2014-09-30	Motion om kollektivtrafiken	Miljöpartiet	15-08-18	15-09-14	15-09-28

Medborgarförslag

Inkom KF	Ärendebeskrivning	Initierat av	KSAU	KS	KF
15-02-23	Medborgarförslag om gång- och cykelväg till Kyrkbyns skola	Ann-Sofie Sund	15-10-06	15-11-09	15-11-23
15-03-31	Medborgarförslag om Orsamål (överlämnas för beredning på KF 27/4)	Annika Rullgård			

10.

Orsa 2015-02-20

Härmed avsäger jag mig som ledamot för SD i Kommunfullmäktige i Orsa, och även som suppleant för Gunnar Håkansson i Kommunstyrelsen.

Ronny Backäng

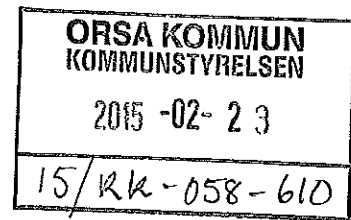
Ronny Backäng

Orsa Kommun
Box 23
794 21 Orsa

ANKOM

2015 -02- 2 0

13.



MOTION

Till Kommunfullmäktige, Orsa kommun

Tidigare i år presenterade regeringen och alliansen en kompromisslösning i betygsfrågan. 100 skolor i landet får möjlighet att på prov införa betyg redan från åk 4 och de kommuner som vill delta i försöket, får ansöka om att delta.

Rektorer, lärarnas fackliga organisationer och forskarvärlden har alla gjort tummen ner för regeringens förslag. Det nya betygssystemet, med betyg från åk6, som infördes för knappt 2 år sedan har inte hunnit utvärderas.

Vad skolan behöver nu är inte ytterligare år av experiment och symbolpolitik utan mer resurser, långsiktighet, likvärdighet och arbetsro.

Vänsterpartiet Orsa vill därför att Kommunfullmäktige beslutar att försöket med betyg i årskurs 4 inte skall prövas i vår kommun.

För Vänsterpartiet i Orsa 2015-02-23

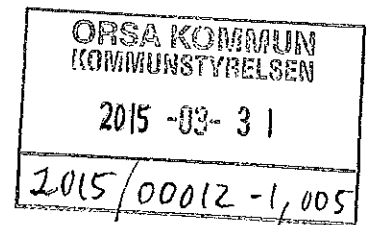
Annika Persson och Tony Samuelsson

Annika Persson *Tony Samuelsson*

14.

Annika Rullgård

Orsa 2015-03-30



Orsa kommun
Box 23
79421 Orsa

Medbårjärföslag um att dem så sjöt um å jåp gamblör sku kun tålä målä

Å täläs mytje um ur vikte ed e fö gamblör så kumå frå ana länder å böv jåp tä få jåpän åv folk så tålä ed språttjä så dem läred si då dem va krippär. Ed e på sumö vis fö månggär så läred si Orssmälä ema å frå släktinggär å grannär mäss dem va krippär. Ed e nå speciellt minn målä.

Då I va litn läred I mi Mormälä ema å nästan åller ikringg mi täled målä mest åv. I a byggja på mångg olejk ställä å vill nug påstå att I dug å tålä svenskö bra männ var I än e å var I än a ve så a I känt nå speciellt varmt inum mi då I fej tålä målä.

Ita såg I våle tydle sist åre så Mun mej livdä. O add jåp så kam emat a ennär tri, fyr gånggör vere dag. Då ä kam nånn så skuld jåp ennär så täled målä, livd o upp, o vart glader. O fikk jänn ana blick å o prated mer.

Nu föreslår I

- att jän i Orssum sku åll gamblör så vile få möjliget tä få jåp åv fok så tålä målä, um int vere gångg dem få jåp så i alla fall nogä gånggör i vikö. I add sku tro att ä add sku dugå minn dem så tålä nod åv Mormåle og,

-att då kommun annonserär ettär fok så sku jåp gamblör ska ä stå i annonsn att mann jänn vill a tag i dem så tålä målä,

- att fö dånn så sötjer arbet tä jåp gamblör reknäs ed så jänn merit tä kunn tålä målä,

- att kommun ska ordn kursär i Orssmälä fö dem i personaln så vile lär si litä, åtminstund så att dem kunn föstå vänn nånn se a dem.

Älsninggär

Annika Rullgård

Förslag till översättning

Medborgarförslag om att dem som sköter om och hjälper våra äldre ska kunna tala dialekt

Det talas mycket om vikten av att äldre människor från andra länder får vård och hjälp av människor som talar deras modersmål. På samma sätt är det för många som haft Orsamålet med sig från att de vara unga. Det är något speciellt med våra dialekter.

När jag var liten lärde jag mig Moramålet hemma och nästan alla omkring mig pratade på dialekt. Jag har bott på många ställen och vill nog påstå att jag pratar bra svenska, men var jag än varit så har det känts bra när jag fått gå tillbaka till att använda min dialekt.

Det här såg jag tydligt de sista åren av min mors liv. Hon hade hjälp tre, fyra gånger varje dag. När det kom någon som pratade dialekt så levde hon upp och blev glad. Hon lyste upp och pratade mer.

Jag föreslår

-att i Orsa ska alla äldre som vill få hjälp av någon som talar dialekt, åtminstone några gånger i veckan.

-att när kommunen annonserar ut lediga tjänster ska man lyfta fram att man gärna söker dem som kan tala dialekt.

-att kunna tala dialekt ska ses som en merit vid rekrytering till kommunen.

- att kommunen ska ordna kurser för personal som vill lära sig lite dialekt, åtminstone så man kan förstå vad en som talar dialekt säger.

Hälsningar

Annika Rullgård